

اقتباسات العهد الجديد من سفر الخروج

Holy_bible_1

41 سفر الخروج 8:1

ثم قام ملك جديد على مصر لم يكن يعرف يوسف. (SVD)

(IHOT+) ויקם H6965 Now there arose up מלך- H4428 king חדש H2319 a new על H5921 over מצרים H4714 Egypt. אשר H834 which לא H3808 not ידע H3045 knew את H853 את יוסף: H3130 Joseph.

(KJV) Now there arose up a new king over Egypt, which knew not Joseph.

(LXX) Ἀνέστη δὲ βασιλεὺς ἕτερος ἐπ' Αἴγυπτον, ὃς οὐκ ᾔδει τὸν Ἰωσηφ.

(Brenton) And there arose up another king over Egypt, who knew not Joseph.

اعمال الرسل 7: 18

إلى أن قام ملك آخر لم يكن يعرف يوسف. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) **αχρις Till** ^{891 PREP} **ου which** ^{3739 R-GSM} **ανεστη**
arose ^{450 V-2AAI-3S} **βασιλευς king** ^{935 N-NSM} **ετερος another** ^{2087 A-NSM} **ος**
^{3739 R-NSM} **ουκ not** ^{3756 PRT-N} **ηδει knew** ^{1492 V-LAI-3S} **τον .** ^{3588 T-ASM}
ιωσηφ Joseph ^{2501 N-PRI}

(KJV) Till another king arose, which knew not Joseph.

النص العبري يتطابق مع السبعينية فيما عدا كلمة جديد في العبري جاءت اخر في السبعينية

النص العبري يتطابق مع العهد الجديد فيما عدا كلمة جديد في العبري جاءت اخر في العهد
 الجديد

النص السبعيني يتطابق مع العهد الجديد حتي في اخر ولكن اختلاف صغير في كلمة (دي)
 الي تعني الان او ولكن

فهو فنة 1

42 خروج 2: 14

فقال: «من جعلك رئيسا وقاضيا علينا؟ امفتكر انت بقتلي كما قتلت المصري؟» (SVD)
 فخاف موسى وقال: «حقا قد عرف الامر!»

(IHOT+) **ויאמר**, ^{H559} And he said, **מיה** ^{H4310} Who, **שמך** ^{H7760} made, **לאיש** ^{H376}
שך, ^{H8269} thee a prince, **ושפט** ^{H8199} and a judge, **עלינו** ^{H5921} over, **הלהרגני** ^{H2026} to kill,
אתה ^{H859} thou **אמר** ^{H559} us? intendest, **כאשר** ^{H834} me, as, **הרגת** ^{H2026} thou killedst, **את** ^{H853}
המצרי ^{H4713} the Egyptian? **ויירא**, ^{H3372} feared, **מנשה** ^{H4872} And Moses, **ויאמר**, ^{H559} and said,
אכן ^{H403} Surely, **נודע** ^{H3045} is known, **הדבר:** ^{H1697} this thing

(KJV) And he said, Who made thee a prince and a judge over us? intendest thou to kill me, as thou killedst the Egyptian? And Moses feared, and said, Surely this thing is known.

(LXX) ὁ δὲ εἶπεν Τίς σε κατέστησεν ἄρχοντα καὶ δικαστὴν ἐφ' ἡμῶν; μὴ ἀνελεῖν με σὺ θέλεις, ὃν τρόπον ἀνεῖλες ἐχθὲς τὸν Αἰγύπτιον; ἐφοβήθη δὲ Μωυσῆς καὶ εἶπεν Εἰ οὕτως ἐμφανὲς γέγονεν τὸ ῥῆμα τοῦτο;

(Brenton) And he said, Who made thee a ruler and a judge over us? wilt thou slay me as thou yesterday slewest the Egyptian? Then Moses was alarmed, and said, If it be thus, this matter has become known.

اعمال الرسل 7 : 27-28

فألذي كان يظلم قريبه دفعه قانلا: من أقامك رئيسا وقاضيا علينا؟ Act 7:27

أتريد أن تقتلني كما قتلت أمس المصري؟ Act 7:28

Act 7:27 ο ^{3588 T-NSM} δε But ^{1161 CONJ} αδικων he that did his
neighbor wrong ^{91 V-PAP-NSM} τον ^{3588 T-ASM} πλησιον ^{4139 ADV}
απωσατο thrust him away ^{683 V-ADI-3S} αυτον ^{846 P-ASM} ειπων
saying ^{2036 V-2AAP-NSM} τις Who ^{5101 I-NSM} σε thee ^{4571 P-2AS}
κατεστησεν made ^{2525 V-AAI-3S} αρχοντα a ruler ^{758 N-ASM} και and
^{2532 CONJ} δικαστην a judge ^{1348 N-ASF} εφ over ^{1909 PREP} ημας us ²²⁴⁸
P-1AP

Act 7:28 μη ^{3361 PRT-N} ανελειν kill ^{337 V-2AAN} με me ^{3165 P-1AS} συ thou
^{4771 P-2NS} θελεις Wilt ^{2309 V-PAI-2S} ον as thou didst ^{3739 R-ASM} τροπον as

thou didst ^{5158 N-ASM} ανειλες ^{337 V-2AAI-2S} χθες yesterday ^{5504 ADV} τον
the. ^{3588 T-ASM} αιγυπτιον Egyptian ^{124 A-ASM}

Act 7:27 But he that did his neighbour wrong thrust him away,
saying, Who made thee a ruler and a judge over us?

Act 7:28 Wilt thou kill me, as thou diddest the Egyptian
yesterday?

العبري يتفق مع السبعينية فيما عدا كلمة امس

العبري يتفق مع العهد الجديد فيما عدا كلمة امس

السبعينية تتفق مع العهد الجديد حتي في كلمة امس ولكن فقط تختلف في تصريف كلمة
علينا فكتبت نيمون والعهد الجديد نيماس وهو فرق صغير

فهو فئة 13

43 وايضا خروج 2: 14 مع

اعمال الرسل 7: 35

«هذا موسى الذي أنكروه قائلين: من أقامك رئيسا وقاضيا؟ هذا أرسله الله **Act 7:35**
رئيسا وفاديا بيد الملاك الذي ظهر له في العليقة.

(G-NT-TR (Steph)+) τουτον This ^{5126 D-ASM} τον the ^{3588 T-ASM}
μουσην Moses ^{3475 N-ASM} ον whom ^{3739 R-ASM} ηρνησαντο they refused
^{720 V-ADI-3P} ειποντες saying ^{2036 V-2AAP-NPM} τις Who ^{5101 I-NSM} σε thee
^{4571 P-2AS} κατεστησεν made ^{2525 V-AAI-3S} αρχοντα a ruler ^{758 N-ASM} και
and ^{2532 CONJ} δικαστην a judge ^{1348 N-ASF} τουτον the same ^{5126 D-ASM} ο

3588 T-NSM θεος did God 2316 N-NSM αρχοντα a ruler 758 N-ASM και and
 2532 CONJ λυτρωτην a deliverer 3086 N-ASM απεστειλεν send 649 V-AAI-3S
 εν by 1722 PREP χειρι the hand 5495 N-DSF αγγελου of the angel 32 N-GSM
 του 3588 T-GSM οφθεντος which appeared 3700 V-APP-GSM αυτω to him
 846 P-DSM εν in 1722 PREP τη . 3588 T-DSF βατω bush 942 N-DSM

(KJV) This Moses whom they refused, saying, Who made thee a ruler and a judge? the same did God send *to be* a ruler and a deliverer by the hand of the angel which appeared to him in the bush.

العبري يتطابق مع السبعينية يتطابق مع العهد الجديد

فهو فئة 1

44 خروج 2: 22

فولدت ابنا فدعا اسمه جرشوم لانه قال: «كنت نزيلا في ارض غريبة». (SVD)

H853 את H7121 and he called ויקרא H1121 a son, בן H3205 And she bore ותלד (IHOT+)
 H1616 a stranger גר H559 he said, אמר H3588 for כי H1647 גרשם H8034 his name נשמו
 H5237 in a strange נכריה: H776 land. בארץ H1961 I have been הייתי

(KJV) And she bare *him* a son, and he called his name Gershom: for he said, I have been a stranger in a strange land.

(LXX) ἐν γαστρὶ δὲ λαβοῦσα ἡ γυνὴ ἔτεκεν υἱόν, καὶ ἐπωνόμασεν Μωσῆς τὸ ὄνομα αὐτοῦ Γηρσαμ λέγων ὅτι Πάροικός εἰμι ἐν γῆ ἄλλοτρίᾳ.

(Brenton) And the woman conceived and bore a son, and Moses called his name Gersam, saying, I am a sojourner in a strange land.

وايضا جاء في

45 خروج 18 : 3

وابنيها اللذين اسم احدهما جرشوم (لانه قال: «كنت نزيلا في ارض غريبة»). **Exo 18:3**

H834 of which **אנשר** H1121 sons; **בניה** H8147 And her two **שני** H853 **ואת (IHOT+)**
H559 he said: **אמר** H3588 for **כי** H1647 **גרשם** H259 of the one **האחד** H8034 the name **שם**
H5237 in a strange: **נכריה:** H776 land: **בארץ** H1961 I have been **הייתי** H1616 an alien **גר**

(KJV) And her two sons; of which the name of the one *was* Gershom; for he said, I have been an alien in a strange land:

(LXX) καὶ τοὺς δύο υἱοὺς αὐτοῦ· ὄνομα τῷ ἐνὶ αὐτῶν Γηρσαμ λέγων Πάροικος ἤμην ἐν γῆ ἀλλοτρία·

(Brenton) and her two sons: the name of the one was Gersam, his father saying, I was a sojourner in a strange land; --

وهذا جاء في اعمال الرسل 7 : 29

فهرب موسى بسبب هذه الكلمة وصار غريبا في أرض مديان حيث ولد ابنين. **Act 7:29**

(GNT-TR) εφυγεν δε μωσης εν τω λογω τουτω και εγενετο παροικος εν γη μαδιαμ ου εγεννησεν υιους δυο

(KJV) Then fled Moses at that saying, and was a stranger in the land of Madian, where he begate two sonnes.

خروج 2: 22 العبري يتطابق مع السبعينية ولكن يختلفوا مع العهد الجديد الذي يقدم
مضمون فقط

فهو فئة 6

وايضا خروج 18 : 3 نفس التركيب

فهو فئة 6

46 سفر الخروج 3: 2

وظهر له ملاك الرب بلهيب نار من وسط عليقة فنظر واذا العليقة تتوقد بالنار (SVD)
والعليقة لم تكن تحترق!

H3068 of the LORD יהוה H4397 And the angel מלאך H7200 appeared וירא (IHOT+)
H8432 out of the midst מתוך H784 of fire אש H3827 him in a flame בלבת H413 unto אליו
H5572 the bush הסנה H2009 and, behold, והנה H7200 and he looked, וירא H5572 of a bush: הסנה
H398 אכל: H369 not איננו H5572 and the bush והסנה H784 with fire, באש H1197 burned בער
consumed.

(KJV) And the angel of the LORD appeared unto him in a flame
of fire out of the midst of a bush: and he looked, and, behold, the
bush burned with fire, and the bush *was* not consumed.

(LXX) ὥφθη δὲ αὐτῷ ἄγγελος κυρίου ἐν φλογὶ πυρὸς ἐκ τοῦ
βάτου, καὶ ὀρᾷ ὅτι ὁ βᾶτος καίεται πυρὶ, ὁ δὲ βᾶτος οὐ κατεκαίετο.

(Brenton) And an angel of the Lord appeared to him in flaming
fire out of the bush, and he sees that the bush burns with fire, --but
the bush was not consumed.

سفر اعمال الرسل 7: 30

«ولما كملت أربعون سنة ظهر له ملاك الرب في برية جبل سيناء في لهيب نار (SVD) عليقة.

(G-NT-TR (Steph)+) και And ²⁵³² CONJ πληρωθεντων were expired
⁴¹³⁷ V-APP-GPN ετων years ²⁰⁹⁴ N-GPN τεσσαρακοντα when forty ⁵⁰⁶² A-NUI
ωφθη there appeared ³⁷⁰⁰ V-API-3S αυτω to him ⁸⁴⁶ P-DSM εν in ¹⁷²² PREP
τη the ³⁵⁸⁸ T-DSF ερημω wilderness ²⁰⁴⁸ A-DSF του ³⁵⁸⁸ T-GSN ορους of
mount ³⁷³⁵ N-GSN σινα Sinai ⁴⁶¹⁴ N-PRI αγγελος an angel ³² N-NSM
κυριου of the Lord ²⁹⁶² N-GSM εν in ¹⁷²² PREP φλογι a flame ⁵³⁹⁵ N-DSF
πυρος of fire. ⁴⁴⁴² N-GSN βατου in a bush ⁹⁴² N-GSM

(KJV) And when forty years were expired, there appeared to him in the wilderness of mount Sina an angel of the Lord in a flame of fire in a bush.

العدد العبري يشبه العدد في السبعينية فيما عدا كلمة عدد

العدد العبري والسبعينية يختلفوا الي حد ما عن الاقتباس في العهد الجديد الذي يقدم نفس المعني ولكن يضيف جزء برية جبل سيناء

فهو فئة 14

47 الخروج 3: 5

فقال: «لا تقترب الي ههنا. اخلع حذاءك من رجلك لان الموضع الذي انت واقف (SVD) عليه ارض مقدسة».

H5394 put של H1988 hither: הלהם H7126 תקרב H408 אל H559 And he said, ויאמר (IHOT+)
 H3588 for, כי H7272 thy feet, רגליך H5921 from off, מעל H5275 thy shoes, נעליך off
 H5921 עליו H5975 standest עומד H859 thou אתה H834 whereon אשר H4725 the place המקום
 H1931 הוא: H6944 holy קדש H127 ground. אדמת whereon

(KJV) And he said, Draw not nigh hither: put off thy shoes from off thy feet, for the place whereon thou standest is holy ground.

(LXX) καὶ εἶπεν Μὴ ἐγγίσης ὧδε· λῦσαι τὸ ὑπόδημα ἐκ τῶν ποδῶν σου· ὁ γὰρ τόπος, ἐν ᾧ σὺ ἕστηκας, γῆ ἁγία ἐστίν.

(Brenton) And he said, Draw not nigh hither: loose thy sandals from off thy feet, for the place whereon thou standest is holy ground.

سفر اعمال الرسل 7 : 33

(SVD) فقال له الرب: اخلع نعل رجليك لأن الموضع الذي أنت واقف عليه أرض مقدسة.

(G-NT-TR (Steph)+) εἶπεν said 2036 V-2AAI-3S δε Then 1161 CONJ αὐτῷ
 to him 846 P-DSM ο the 3588 T-NSM κυριος Lord 2962 N-NSM λυσον Put off
 3089 V-AAM-2S το the 3588 T-ASN υποδημα thy shoes 5266 N-ASN των 3588 T-
 GPM ποδων feet 4228 N-GPM σου from thy 4675 P-2GS ο 3588 T-NSM γαρ for
 1063 CONJ τοπος place 5117 N-NSM εν where 1722 PREP ω 3739 R-DSM
 εστηκας thou standest 2476 V-RAI-2S γη ground 1093 N-NSF αγια holy. 40 A-
 NSF εστιν is 2076 V-PXI-3S

(KJV) Then said the Lord to him, Put off thy shoes from thy feet: for the place where thou standest is holy ground.

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

48 الخروج 3: 6

ثم قال: «انا اله ابيك اله ابراهيم واله اسحاق واله يعقوب». فغطى موسى وجهه (SVD)
لانه خاف ان ينظر الى الله.

(IHOT+) **H1** of thy **ابنك** **H430** the God **الاهي** **H595** I **انك** **H559** Moreover he said, **ويأمر**
H3327 of Isaac, **יצחק** **H430** the God **الاهي** **H85** of Abraham, **אברהם** **H430** the God **الاهي** father,
H4872 And Moses **משה** **H5641** hid **ויסתר** **H3290** of Jacob, **יעקב** **H430** and the God **والاهي**
H413 upon **אל** **H5027** to look **מהביט** **H3372** he was afraid **ירא** **H3588** for **כי** **H6440** his face: **פניו**
H430 God. **האלהים:**

(KJV) Moreover he said, I *am* the God of thy father, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob. And Moses hid his face; for he was afraid to look upon God.

(LXX) καὶ εἶπεν αὐτῷ Ἐγὼ εἰμι ὁ θεὸς τοῦ πατρὸς σου, θεὸς Ἀβρααμ καὶ θεὸς Ἰσαακ καὶ θεὸς Ἰακωβ. ἀπέστρεψεν δὲ Μωϋσῆς τὸ πρόσωπον αὐτοῦ· εὐλαβεῖτο γὰρ κατεμβλέψαι ἐνώπιον τοῦ θεοῦ.

(Brenton) And he said, I am the God of thy father, the God of Abraam, and the God of Isaac, and the God of Jacob; and Moses turned away his face, for he was afraid to gaze at God.

وايضا خروج 3: 15

وقال الله ايضا لموسى: «هكذا تقول لبني اسرائيل: يهوه اله اباكم اله ابراهيم
واله اسحاق واله يعقوب ارسلني اليكم. هذا اسمي الى الابد وهذا ذكرى الى دور فدور.

H413 unto אל H430 And God אלהים H5750 moreover עוד H559 said ויאמר (IHOT+)
 H1121 the בני H413 unto אל H559 shalt thou say תאמר H3541 Thus כה H4872 Moses, משה
 H1 of your אבתיכם H430 God אלהי H3068 The LORD יהוה H3478 of Israel, ישראל children
 H3327 of Isaac, יצחק H430 the God אלהי H85 of Abraham, אברהם H430 the God אלהי fathers,
 H413 me unto אליכם H7971 hath sent שלחני H3290 of Jacob, יעקב H430 and the God ואלהי
 H2143 my זכרי H2088 and this וזה H5769 forever, לעלם H8034 my name שמי H2088 you: this זה
 H1755 unto all generations. דר: H1755 unto all generations. לדך memorial

(KJV) And God said moreover unto Moses, Thus shalt thou say unto the children of Israel, The LORD God of your fathers, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob, hath sent me unto you: this *is* my name for ever, and this *is* my memorial unto all generations.

(LXX) καὶ εἶπεν ὁ θεὸς πάλιν πρὸς Μωϋσῆν Οὕτως ἐρεῖς τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ Κύριος ὁ θεὸς τῶν πατέρων ὑμῶν, θεὸς Ἀβραὰμ καὶ θεὸς Ἰσαακ καὶ θεὸς Ἰακώβ, ἀπέσταλκέν με πρὸς ὑμᾶς· τοῦτό μου ἐστὶν ὄνομα αἰώνιον καὶ μνημόσυνον γενεῶν γενεαῖς.

(Brenton) And God said again to Moses, Thus shalt thou say to the sons of Israel, The Lord God of our fathers, the God of Abraam, and God of Isaac, and God of Jacob, has sent me to you: this is my name for ever, and my memorial to generations of generations.

متي 22: 32

أنا إله إبراهيم وإله إسحاق وإله يعقوب. ليس الله إله أموات بل إله أحياء». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) εγω I 1473 P-INS εμι am 1510 V-PXI-1S ο the 3588 T-NSM θεος God 2316 N-NSM αβρααμ of Abraham 11 N-PRI και and 2532 CONJ ο the 3588 T-NSM θεος God 2316 N-NSM ισαακ of Isaac 2464 N-PRI και and 2532 CONJ ο the 3588 T-NSM θεος God 2316 N-NSM ιακωβ of Jacob 2384 N-PRI ουκ not 3756 PRT-N εστιν is 2076 V-PXI-3S ο 3588 T-NSM θεος God 2316 N-NSM θεος the God 2316 N-NSM νεκρων of the dead 3498 A-GPM αλλα but 235 CONJ ζωντων of the living. 2198 V-PAP-GPM

(KJV) I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob? God is not the God of the dead, but of the living.

العدد عبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

وايضا خروج 3: 6 و 3: 15 مع

49 مرقس 12: 26

(SVD) وأما من جهة الأموات إنهم يقومون: أفما قرأتم في كتاب موسى في أمر العليقة كيف كلمه الله قائلا: أنا إله إبراهيم وإله إسحاق وإله يعقوب؟

(G-NT-TR (Steph)+) περι as touching 4012 PREP δε And 1161 CONJ των the 3588 T-GPM νεκρων dead 3498 A-GPM οτι that 3754 CONJ εγειρονται they rise 1453 V-PPI-3P ουκ have ye not 3756 PRT-N ανεγνωτε read 314 V-2AAI-2P εν in 1722 PREP τη the 3588 T-DSF βιβλω book 976 N-DSF μωσεως of Moses, 3475 N-GSM επι in 1909 PREP της the 3588 T-GSF βατου bush 942 N-GSM ως how 5613 ADV ειπεν spake 2036 V-2AAI-3S αυτω unto him 846 P-DSM

o the ³⁵⁸⁸ T-NSM θεος God ²³¹⁶ N-NSM λεγων saying ³⁰⁰⁴ V-PAP-NSM εγω I
 1473 P-1NS o the ³⁵⁸⁸ T-NSM θεος God ²³¹⁶ N-NSM αβρααμ of Abraham ¹¹
 N-PRI και and ²⁵³² CONJ o the ³⁵⁸⁸ T-NSM θεος God ²³¹⁶ N-NSM ισαακ of
 Isaac ²⁴⁶⁴ N-PRI και and ²⁵³² CONJ o ³⁵⁸⁸ T-NSM θεος God ²³¹⁶ N-NSM
 ιακωβ of Jacob. ²³⁸⁴ N-PRI

(KJV) And as touching the dead, that they rise: have ye not read in the book of Moses, how in the bush God spake unto him, saying, I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob?

العدد العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

50 وايضا خروج 3: 6 مع

لوقا 20: 37

وأما أن الموتى يقومون فقد دل عليه موسى أيضا في أمر العليقة كما يقول: الرب (SVD) إله إبراهيم وإله إسحاق وإله يعقوب.

(G-NT-TR (Steph)+) οτι that ³⁷⁵⁴ CONJ δε Now ¹¹⁶¹ CONJ εγειρονται
 are raised ¹⁴⁵³ V-PPI-3P οι the ³⁵⁸⁸ T-NPM νεκροι dead ³⁴⁹⁸ A-NPM και
 even ²⁵³² CONJ μωσης Moses ³⁴⁷⁵ N-NSM εμνηυσεν showed ³³⁷⁷ V-AAI-3S
 επι at ¹⁹⁰⁹ PREP της the ³⁵⁸⁸ T-GSF βατου bush ⁹⁴² N-GSM ως when ⁵⁶¹³
 ADV λεγει he calleth ³⁰⁰⁴ V-PAI-3S κυριον the Lord ²⁹⁶² N-ASM τον the
 3588 T-ASM θεον God ²³¹⁶ N-ASM αβρααμ of Abraham ¹¹ N-PRI και and

2532 CONJ τον the 3588 T-ASM θεον God 2316 N-ASM ισαακ of Isaac 2464 N-
 PRI και and 2532 CONJ τον the 3588 T-ASM θεον God 2316 N-ASM ιακωβ of
 Jacob. 2384 N-PRI

(KJV) Now that the dead are raised, even Moses shewed at the bush, when he calleth the Lord the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob.

العدد العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

51 ايضا خروج 3: 6 فقط

ثم قال: «انا اله ابيك اله ابراهيم واله اسحاق واله يعقوب». فغطى موسى وجهه لانه خاف ان ينظر الى الله.

H1 of thy ابنك H430 the God الاهي H595 I انك H559 Moreover he said. ويامر (IHOT+)
 H3327 of Isaac, יצחק H430 the God الاهي H85 of Abraham, אברהם H430 the God الاهي father,
 H4872 And Moses משה H5641 hid ויסתר H3290 of Jacob. יעקב H430 and the God الاهي
 H413 upon אל H5027 to look מהביט H3372 he was afraid ירא H3588 for כי H6440 his face; פניו
 H430 God. האלהים:

(KJV) Moreover he said, I am the God of thy father, the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob. And Moses hid his face; for he was afraid to look upon God.

(LXX) καὶ εἶπεν αὐτῷ Ἐγὼ εἰμι ὁ θεὸς τοῦ πατρὸς σου, θεὸς
Ἀβρααμ καὶ θεὸς Ἰσαακ καὶ θεὸς Ἰακωβ. ἀπέστρεψεν δὲ Μωϋσῆς
τὸ πρόσωπον αὐτοῦ· εὐλαβεῖτο γὰρ κατεμβλέψαι ἐνώπιον τοῦ θεοῦ.

(Brenton) And he said, I am the God of thy father, the God of
Abraam, and the God of Isaac, and the God of Jacob; and Moses
turned away his face, for he was afraid to gaze at God.

اعمال الرسل 7 : 32

(SVD) أنا إله آبائك إله إبراهيم وإله إسحاق وإله يعقوب. فارتعد موسى ولم يجسر أن
يتطلع.

(G-NT-TR (Steph)+) εγω I 1473 P-1NS o the 3588 T-NSM θεος God 2316 N-
NSM των the 3588 T-GPM πατερων fathers 3962 N-GPM σου of thy 4675 P-2GS
o the 3588 T-NSM θεος God 2316 N-NSM αβρααμ of Abraham 11 N-PRI και
and 2532 CONJ o the 3588 T-NSM θεος God 2316 N-NSM ισαακ of Isaac 2464 N-
PRI και and 2532 CONJ o 3588 T-NSM θεος God 2316 N-NSM ιακωβ of Jacob
2384 N-PRI εντρομος 1790 A-NSM δε Then 1161 CONJ γενομενος trembled
1096 V-2ADP-NSM μωσης Moses 3475 N-NSM ουκ not 3756 PRT-N ετολμα and
durst. 5111 V-IAI-3S κατανοησαι behold 2657 V-AAN

(KJV) *Saying*, I am the God of thy fathers, the God of Abraham,
and the God of Isaac, and the God of Jacob. Then Moses trembled,
and durst not behold.

العدد العبري يتطابق مع تقريبا مع السبعينية ولكن الاثنان يختلفوا قليلا مع العهد الجديد في كلمة ابيك بدل ابانك وغطي وجهه بدل ارتعد وخاف بدل من يجسر

فهو فئة 4

52 الخروج 3: 7

فقال الرب: «اني قد رايت مذلة شعبي الذي في مصر وسمعت صراخهم من اجل (SVD) مسخريهم. اني علمت اوجاعهم

H853 את H7200 راיתי H7200 رאה H3068 And the LORD יהוה H559 said. (IHOT+) ויאמר
H4714 in Egypt, במצרים H834 which אשר H5971 of my people עמי H6040 the affliction עני
H6440 by reason of מפני H8085 and have heard שמעתי H6818 their cry צעקתם H853 ואת
H4341 מכאביו: את H853 את H3045 I know ידעתי H3588 for כי H5065 their taskmasters; נגשיו
their sorrows;

(KJV) And the LORD said, I have surely seen the affliction of my people which *are* in Egypt, and have heard their cry by reason of their taskmasters; for I know their sorrows;

(LXX) εἶπεν δὲ κύριος πρὸς Μωσῆν Ἴδὼν εἶδον τὴν κάκωσιν τοῦ λαοῦ μου τοῦ ἐν Αἰγύπτῳ καὶ τῆς κραυγῆς αὐτῶν ἀκήκοα ἀπὸ τῶν ἐργοδιωκτῶν· οἶδα γὰρ τὴν ὀδύνην αὐτῶν·

(Brenton) And the Lord said to Moses, I have surely seen the affliction of my people that is in Egypt, and I have heard their cry caused by their task-masters; for I know their affliction.

اعمال الرسل 7: 34 (اقتباس من ثلاث اجزاء من ثلاث اعداد)

إني رأيت مشقة شعبي الذين في مصر وسمعت أنيهم ونزلت لأنقذهم. فهلم الآن (SVD)
أرسلك إلى مصر.

(G-NT-TR (Steph)+) ^{1492 V-2AAP-NSM} ^{1492 V-2AAI-1S} ^{3588 T-ASF} ^{2561 N-ASF} ^{3588 T-GSM} ^{2992 N-GSM} ^{3450 P-1GS} ^{3588 T-GSM} ^{1722 PREP} ^{125 N-DSF} ^{2532 CONJ} ^{3588 T-GSM} ^{4726 N-GSM} ^{846 P-GPM} ^{191 V-AAI-1S} ^{2532 CONJ} ^{1807 V-2AMN} ^{846 P-APM} ^{2532 CONJ} ^{3568 ADV} ^{1204 V-XXM-2S} ^{649 V-FAI-1S} ^{4571 P-2AS} ^{1519 PREP} ^{125 N-ASF}
ιδων I have seen ειδον I have
seen την the κακωσιν affliction του
which λαου people μου of my του
GSM εν is in αιγυπτω Egypt και and του
3588 T-GSM στεναγμου 4726 N-GSM αυτων their 846 P-GPM ηκουσα I have
heard και and κατεβην am come down
IS εξελεσθαι to deliver, αυτους them και And
2532 CONJ νυν now δευρο come αποστελω I will
send σε thee εις into. αιγυπτον Egypt

(KJV) I have seen, I have seen the affliction of my people which is
in Egypt, and I have heard their groaning, and am come down to
deliver them. And now come, I will send thee into Egypt.

العبري يتفق مع السبعينية

والعبري والسبعينية يتفقوا مع العهد الجديد فيما عدا كلمة صراخ في العبري والسبعينية)
كروجي (جاءت في العهد الجديد انين

فهو فئة 11

53 سفر الخروج 3: 8

فنزلت لانقاذهم من ايدي المصريين واصعدهم من تلك الارض الى ارض جيدة (SVD)
وواسعة الى ارض تفيض لبنا وعسلا الى مكان الكنعانيين والحثيين والاموريين والفرزيين
والحويين واليبوسيين.

H3027 them out of מיד H5337 to deliver להצילו H3381 And I am come down וארד (IHOT+)
H4480 them out of the hand מן H5927 and to bring them up ולהעלותו H4713 מצרים the hand
H2896 a good טובה H776 land ארץ H413 unto אל H1931 that הוא H776 land הארץ
H2461 with חלב H2100 flowing זבת H776 a land ארץ H413 unto אל H7342 and a large, ורחבה
H3669 of the הכנעני H4725 the place מקום H413 unto אל H1706 and honey; ודבש milk
H6522 and the והפרזי H567 and the Amorites, והאמרי H2850 and the Hittites, והחתי Canaanites,
H2983 and the Jebusites, והיבوسی: H2340 and the Hivites, והחוי Perizzites,

(KJV) And I am come down to deliver them out of the hand of the Egyptians, and to bring them up out of that land unto a good land and a large, unto a land flowing with milk and honey; unto the place of the Canaanites, and the Hittites, and the Amorites, and the Perizzites, and the Hivites, and the Jebusites.

(LXX) και κατέβην ἐξελέσθαι αὐτοὺς ἐκ χειρὸς Αἰγυπτίων και ἐξαγαγεῖν αὐτοὺς ἐκ τῆς γῆς ἐκείνης και εἰσαγαγεῖν αὐτοὺς εἰς γῆν ἀγαθὴν και πολλήν, εἰς γῆν ῥέουσαν γάλα και μέλι, εἰς τὸν τόπον τῶν Χανααίων και Χετταίων και Αμορραίων και Φερεζαίων και Γεργεσαίων και Ευαίων και Ιεβουσαίων.

(Brenton) And I have come down to deliver them out of the hand of the Egyptians, and to bring them out of that land, and to bring them into a good and wide land, into a land flowing with milk and honey, into the place of the Chananites, and the Chettites, and

Amorites, and Pherezites, and Gergesites, and Evites, and
Jebusites.

اعمال الرسل 7 : 34

إني رأيت مشقة شعبي الذين في مصر وسمعت أنيهم ونزلت لأنقذهم. فهلم الآن (SVD)
أرسلك إلى مصر.

(G-NT-TR (Steph)+) **ιδων** I have seen ^{1492 V-2AAP-NSM} **ειδον** I have
seen ^{1492 V-2AAI-1S} **την** the ^{3588 T-ASF} **κακωσιν** affliction ^{2561 N-ASF} **του**
which ^{3588 T-GSM} **λαου** people ^{2992 N-GSM} **μου** of my ^{3450 P-1GS} **του** ^{3588 T-}
^{GSM} **εν** is in ^{1722 PREP} **αιγυπτω** Egypt ^{125 N-DSF} **και** and ^{2532 CONJ} **του**
^{3588 T-GSM} **στεναγμου** ^{4726 N-GSM} **αυτων** their ^{846 P-GPM} **ηκουσα** I have
heard ^{191 V-AAI-1S} **και** and ^{2532 CONJ} **κατεβην** am come down ^{2597 V-2AAI-}
^{1S} **εξελεσθαι** to deliver, ^{1807 V-2AMN} **αυτους** them ^{846 P-APM} **και** And
^{2532 CONJ} **νυν** now ^{3568 ADV} **δευρο** come ^{1204 V-XXM-2S} **αποστελω** I will
send ^{649 V-FAI-1S} **σε** thee ^{4571 P-2AS} **εις** into. ^{1519 PREP} **αιγυπτον** Egypt ¹²⁵
N-ASF

(KJV) I have seen, I have seen the affliction of my people which is
in Egypt, and I have heard their groaning, and am come down to
deliver them. And now come, I will send thee into Egypt.

العبري يتطابق مع السبعينية يتطابق مع العهد الجديد

فهو فئة 1

54 سفر الخروج 3 : 10

فالان هلم فارسلك الى فرعون وتخرج شعبي بني اسرائيل من مصر». (SVD)

H7971 therefore, and I will send **ואשלחך** H1980 Come **לכה** H6258 now **ועתה** (IHOT+)
H853 **את** H3318 that thou mayest bring forth **והוצא** H6547 Pharaoh, **פרעה** H413 thee unto **אלי**
H4714: **ממצרים:** H3478 of Israel **ישראל** H1121 the children **בני** H5971 my people **עמי**

(KJV) Come now therefore, and I will send thee unto Pharaoh, that thou mayest bring forth my people the children of Israel out of Egypt.

(LXX) καὶ νῦν δεῦρο ἀποστείλω σε πρὸς Φαραω βασιλέα Αἰγύπτου, καὶ ἐξάξεις τὸν λαόν μου τοὺς υἱοὺς Ἰσραηλ ἐκ γῆς Αἰγύπτου.

(Brenton) And now come, I will send thee to Pharaoh king of Egypt, and thou shalt bring out my people the children of Israel from the land of Egypt.

اعمال الرسل 7 : 34

إني رأيت مشقة شعبي الذين في مصر وسمعت أنيهم ونزلت لأنقذهم. فهلم الآن أرسلك إلى مصر.

(G-NT-TR (Steph)+) **ιδων** I have seen ^{1492 V-2AAP-NSM} **ειδον** I have seen ^{1492 V-2AAI-IS} **την** the ^{3588 T-ASF} **κακωσιν** affliction ^{2561 N-ASF} **του** which ^{3588 T-GSM} **λαου** people ^{2992 N-GSM} **μου** of my ^{3450 P-1GS} **του** ^{3588 T-GSM} **εν** is in ^{1722 PREP} **αιγυπτω** Egypt ^{125 N-DSF} **και** and ^{2532 CONJ} **του** ^{3588 T-GSM} **στεναγμου** ^{4726 N-GSM} **αυτων** their ^{846 P-GPM} **ηκουσα** I have heard ^{191 V-AAI-IS} **και** and ^{2532 CONJ} **κατεβην** am come down ^{2597 V-2AAI-IS} **εξελεσθαι** to deliver, ^{1807 V-2AMN} **αυτους** them ^{846 P-APM} **και** And

2532 CONJ **νυν now** 3568 ADV **δευρο come** 1204 V-XXM-2S **αποστελω I will**
send 649 V-FAI-1S **σε thee** 4571 P-2AS **εις into.** 1519 PREP **αιγυπτον Egypt** 125
 N-ASF

(KJV) I have seen, I have seen the affliction of my people which is in Egypt, and I have heard their groaning, and am come down to deliver them. **And now come, I will send thee into Egypt.**

العبري يتطابق مع السبعينية يتطابق مع العهد الجديد

فهو فنة 1

55 سفر الخروج 3: 12

الجزء الاول من هذا الاقتباس في تكوين 15: 13-14 في الاقتباس 26

(SVD) فقال: «اني اكون معك وهذه تكون لك العلامة اني ارسلتك: حينما تخرج الشعب من مصر تعبدون الله على هذا الجبل».

H5973 with **עמך** H1961 I will be **אהיה** H3588 Certainly **כי** H559 And he said. **ויאמר (IHOT+)**
 H595 I **אנכי** H3588 unto thee, that **כי** H226 a token **לך האות** H2088 thee; and this **וזה**
 H853 **את** H3318 thee: When thou hast brought forth **בהוציאך** H7971 have sent **שלחתך**
 H430 **האלהים** H853 **את** H5647 ye shall serve **תעבדון** H4714 **ממצרים** H5971 the people **העם**
 H2088 this: **הזה:** H2022 mountain. **ההר** H5921 upon **על** God

(KJV) And he said, Certainly I will be with thee; and this *shall be* a token unto thee, that I have sent thee: When thou hast brought forth the people out of Egypt, ye shall serve God upon this mountain.

(LXX) εἶπεν δὲ ὁ θεὸς Μωυσεῖ λέγων ὅτι Ἔσομαι μετὰ σοῦ, καὶ τοῦτό σοι τὸ σημεῖον ὅτι ἐγὼ σε ἐξαποστέλλω· ἐν τῷ ἐξαγαγεῖν σε τὸν λαόν μου ἐξ Αἰγύπτου καὶ λατρεύσετε τῷ θεῷ ἐν τῷ ὄρει τούτῳ.

(Brenton) And God spoke to Moses, saying, I will be with thee, and this shall be the sign to thee that I shall send thee forth, --when thou bringest out my people out of Egypt, then ye shall serve God in this mountain.

اعمال الرسل 7 : 7

(SVD) والأمة التي يستعبدون لها ساديتها أنا يقول الله. وبعد ذلك يخرجون ويعبدونني في هذا المكان.

(G-NT-TR (Steph)+) καὶ And ²⁵³² CONJ το the ³⁵⁸⁸ T-ASN εθνος nation ¹⁴⁸⁴ N-ASN ω to whom ³⁷³⁹ R-DSM εαν they shall ¹⁴³⁷ COND δουλευσωσιν be in bondage ¹³⁹⁸ V-AAS-3P κρινω judge ²⁹¹⁹ V-FAI-1S εγω will I ¹⁴⁷³ P-INS ειπεν said ²⁰³⁶ V-2AAI-3S ο ³⁵⁸⁸ T-NSM θεος God ²³¹⁶ N-NSM και and ²⁵³² CONJ μετα after ³³²⁶ PREP ταυτα that ⁵⁰²³ D-APN εξελουσονται shall they come forth ¹⁸³¹ V-FDI-3P και and ²⁵³² CONJ λατρευσουσιν serve ³⁰⁰⁰ V-FAI-3P μοι me ³⁴²⁷ P-1DS εν in ¹⁷²² PREP τω ³⁵⁸⁸ T-DSM τοπω place. ⁵¹¹⁷ N-DSM τούτῳ this ⁵¹²⁹ D-DSM

النص العبري يتطابق مع السبعينية

العبري والسبعينية مختلفوا في اللفظ مع العهد الجديد ولكن العهد الجديد يقدم نفس المعنى

فهو فئة 6

خروج 3: 15 في اقتباس 48

56 سفر الخروج 9: 16

ولكن لاجل هذا اقمتمك لاريك قوتي وليخبر باسمي في كل الارض. (SVD)

(النص العبري اظهر فيك فالترجمه العربي غير دقيقه في تعبير اريك)

H5975 העמדתך H2063 this זאת H5668 for בעבור H199 And in very deed (IHOT+)
H3581 thee my כחי H853 את H7200 to show הראתך H5668 for בעבור have I raised thee up,
H3605 בכל H8034 my name נשמי H5608 may be declared ספר H4616 and that ולמען power;
H776 the earth. הארץ: throughout all

(KJV) And in very deed for this *cause* have I raised thee up, for to
shew *in* thee my power; and that my name may be declared
throughout all the earth.

(LXX) καὶ ἔνεκεν τούτου διετηρήθης, ἵνα ἐνδείξωμαι ἐν σοὶ τὴν
ἰσχύν μου, καὶ ὅπως διαγγελῆ τὸ ὄνομά μου ἐν πάσῃ τῇ γῆ.

(Brenton) And for this purpose hast thou been preserved, that I
might display in thee my strength, and that my name might be
published in all the earth.

رومية 9: 17

لأنه يقول الكتاب لفرعون: «إني لهذا بعينه أقمتمك لكي أظهر فيك قوتي ولكي (SVD)
ينادي باسمي في كل الأرض».

(تعبير بعينه توضيحي وليس لفظي)

(G-NT-TR (Steph)+) λεγει saith 3004 V-PAI-3S γαρ For 1063 CONJ η the
3588 T-NSF γραφη Scripture 1124 N-NSF τω the 3588 T-DSM φαραω unto
Pharaoh 5328 N-PRI οτι 3754 CONJ εις Even for 1519 PREP αυτο 846 P-ASN
τουτο this same purpose 5124 D-ASN εξηγειρα have I raised thee up
1825 V-AAI-1S σε 4571 P-2AS οπως that 3704 ADV ενδειξωμαι I might show
1731 V-AMS-1S εν in 1722 PREP σοι thee 4671 P-2DS την 3588 T-ASF δυναμιν
power 1411 N-ASF μου my 3450 P-1GS και and 2532 CONJ οπως that 3704 ADV
διαγγελη might be declared 1229 V-2APS-3S το 3588 T-NSN ονομα name
3686 N-NSN μου my 3450 P-1GS εν throughout 1722 PREP παση all 3956 A-DSF
τη 3588 T-DSF γη earth. 1093 N-DSF

(KJV) For the scripture saith unto Pharaoh, Even for this same purpose have I raised thee up, that I might shew my power in thee, and that my name might be declared throughout all the earth.

العبري يختلف مع السبعينية في بعض التعبيرات فالعبري اقمته السبعينية حفظتك والعبري قوة والسبعينية قدرة

العبري يتطابق تقريبا مع العهد الجديد

السبعينية تختلف مع العهد الجديد في تعبير حفظتك (دياتيرو) بدل من العهد الجديد اقمته (ايكسيجيرو) وايضا تعبير قدرة (اسخوس) بدل من العهد الجديد قوة (دوناميس)

فهو فئة 2

في بيت واحد يؤكل. لا تخرج من اللحم من البيت الى خارج وعظما لا تكسروا (SVD) منه.

H3808 thou לא H398 shall it be eaten; יאכל H259 In one אחד H1004 house בבית (IHOT+)
H4480 out of מן H1004 the house; הבית H4480 ought of מן H3318 carry forth תוציא shalt not
H3808 neither לא H6106 a bone ועצם H2351 abroad תוציה H1320 the flesh הבשר
H7665 shall ye break: תשברו:

(KJV) In one house shall it be eaten; thou shalt not carry forth ought of the flesh abroad out of the house; neither shall ye break a bone thereof.

(LXX) ἐν οἰκίᾳ μιᾷ βρωθήσεται, καὶ οὐκ ἐξοίσετε ἐκ τῆς οἰκίας τῶν κρεῶν ἔξω· καὶ ὀστοῦν οὐ συντρίψετε ἀπ' αὐτοῦ.

(Brenton) In one house shall it be eaten, and ye shall not carry of the flesh out from the house; and a bone of it ye shall not break.

انجيل يوحنا 19 : 36

لأن هذا كان ل يتم الكتاب القائل: «عظم لا يكسر منه».

(G-NT-TR (Steph)+) εγενετο were done 1096 V-2ADI-3S γαρ For 1063
CONJ ταυτα these things 5023 D-NPN ινα that 2443 CONJ η the 3588 T-NSF
γραφη Scripture 1124 N-NSF πληρωθη should be fulfilled 4137 V-APS-3S
οστουν A bone 3747 N-NSN-C ου shall not 3756 PRT-N συντριβησεται be
broken 4937 V-2FPI-3S αυτου of him. 846 P-GSM

(KJV) For these things were done, that the scripture should be fulfilled, A bone of him shall not be broken.

العبري يتطابق مع السبعينية (والاثنين يتكلموا بصيغة المخاطب)

العبري والسبعينية مختلفين مع العهد الجديد فقط في الضمير المبني للغائب

فهو فئة 11

(وسيكرر شرح هذا الاقتباس في سفر العدد 9: 12 و مزمو 34: 21)

58 سفر الخروج 13: 2

«قدس لي كل بكر كل فاتح رحم من بني اسرائيل من الناس ومن البهائم. انه لي». (SVD)

H1060 the firstborn. בכור H3605 unto me all كل لي H6942 Sanctify קדש (IHOT+)
H1121 among the children בבני H7358 the womb רחם H3605 whatsoever כל H6363 openeth פטר
H1931 it הוא: לי H929 and of beast: ובבהמה H120 of man באדם H3478 of Israel. ישראל

(KJV) Sanctify unto me all the firstborn, whatsoever openeth the womb among the children of Israel, *both* of man and of beast: it *is* mine.

(LXX) Ἀγιάσόν μοι πᾶν πρωτότοκον πρωτογενὲς διανοῦγον πᾶσαν μήτραν ἐν τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ ἀπὸ ἀνθρώπου ἕως κτήνους· ἐμοὶ ἐστίν.

(Brenton) Sanctify to me every first-born, first produced, opening every womb among the children of Israel both of man and beast: it is mine.

العبري يتفق تقريبا مع السبعينية

59 وايضا سفر الخروج 13: 12

انك تقدم للرب كل فاتح رحم وكل بكر من نتاج البهائم التي تكون لك. الذكور للرب. (SVD)

H6363 that openeth פטר H3605 all כל H5674 That thou shalt set apart והעברת (IHOT+)
H6363 firstling פטר H3605 and every וכל H3068 unto the LORD ליהוה H7358 the matrix. רחם
H1961 thou hast; יהיה H834 which אשר H929 of a beast בהמה H7698 that cometh נשגר
H3068 the LORD's. ליהוה: H2145 the males הזכרים

(KJV) That thou shalt set apart unto the LORD all that openeth the matrix, and every firstling that cometh of a beast which thou hast; the males *shall be* the LORD'S.

(LXX) καὶ ἀφελεῖς πᾶν διανοῖγον μήτραν, τὰ ἀρσενικά, τῷ κυρίῳ· πᾶν διανοῖγον μήτραν ἐκ τῶν βουκολίων ἢ ἐν τοῖς κτήνεσίν σου, ὅσα ἐὰν γένηται σοι, τὰ ἀρσενικά, ἀγιάσεις τῷ κυρίῳ.

(Brenton) that thou shalt set apart every offspring opening the womb, the males to the Lord, every one that opens the womb out of the herds or among thy cattle, as many as thou shalt have: thou shalt sanctify the males to the Lord.

يوجد خلاف ظاهر بين العبري والسبعينية

60 وايضا سفر الخروج 13: 15

وكان لما تقسى فرعون عن اطلاقنا ان الرب قتل كل بكر في ارض مصر من بكر الناس الى بكر البهائم. لذلك انا اذبح للرب الذكور من كل فاتح رحم وافدي كل بكر من اولادي.

H7185 would hardly הקשה H3588 when כי H1961 And it came to pass. ויהי (IHOT+)
H3068 that the LORD יהוה H2026 slew ויהרג H7971 let us go. לשלחנו H6547 Pharaoh פרעה
H4714 of Egypt, מצרים H776 in the land בארץ H1060 the firstborn בכור H3605 all כל

H1060 and the firstborn מבכר H5704 ועד H120 of man, אדם H1060 both the firstborn
H2076 sacrifice זבח H589 I אני H3651 therefore כך H5921 therefore על H929 of beast: בהמה
H7358 the matrix, רחם H6363 that openeth פטר H3605 all כל H3068 to the LORD ליהוה
H1121 of my children בני H1060 the firstborn בכור H3605 but all וכל H2145 being males: הזכרים
H6299 I redeem. אפדה:

(KJV) And it came to pass, when Pharaoh would hardly let us go, that the LORD slew all the firstborn in the land of Egypt, both the firstborn of man, and the firstborn of beast: therefore I sacrifice to the LORD all that openeth the matrix, being males; but all the firstborn of my children I redeem.

(LXX) ἡνίκα δὲ ἐσκλήρυνεν Φαραω ἐξαποστεῖλαι ἡμᾶς, ἀπέκτεινεν πᾶν πρωτότοκον ἐν γῆ Αἰγύπτῳ ἀπὸ πρωτοτόκων ἀνθρώπων ἕως πρωτοτόκων κτηνῶν· διὰ τοῦτο ἐγὼ θύω τῷ κυρίῳ πᾶν διανοῖγον μήτραν, τὰ ἀρσενικά, καὶ πᾶν πρωτότοκον τῶν υἱῶν μου λυτρώσομαι.

(Brenton) And when Pharaoh hardened his heart so as not to send us away, he slew every first-born in the land of Egypt, both the first-born of man and the first-born of beast; therefore do I sacrifice every offspring that opens the womb, the males to the Lord, and every first-born of my sons I will redeem.

العبري يتطابق تقريبا مع السبعينية

مع انجيل لوقا 2: 23

كما هو مكتوب في ناموس الرب: أن كل ذكر فاتح رحم يدعى قدوسا للرب. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) καθως As ^{2531 ADV} γεγραπται it is written ¹¹²⁵
V-RPI-3S εν in ^{1722 PREP} νομω the law ^{3551 N-DSM} κυριου of the Lord ²⁹⁶²
N-GSM οτι ^{3754 CONJ} παν Every ^{3956 A-NSN} αρσεν male ^{730 N-NSN}
διανοιγον that openeth ^{1272 V-PAP-NSN} μητραν the womb ^{3388 N-ASF}
αγιον holy ^{40 A-ASN} τω to the ^{3588 T-DSM} κυριω Lord ^{2962 N-DSM}
κληθησεται shall be called. ^{2564 V-FPI-3S}

(KJV) (As it is written in the law of the Lord, Every male that
openeth the womb shall be called holy to the Lord;)

في خروج 13: 2 عبري يتفق مع السبعينية ولكن العهد الجديد يقدم المضمون

فهو فئة 6

في خروج 13: 12 العبري يختلف في اللفظ مع السبعينية ولكن نفس المعني والاثنين
يختلفوا عن لفظ العهد الجديد ولكن نفس المعني

فهو فئة 5

في خروج 13: 15 مثل خروج 13: 2

فهو فئة 6

61 سفر الخروج 16: 18

(SVD) ولما كالوا بالعمر لم يفضل المكثر والمقلل لم ينقص. كانوا قد التقطوا كل واحد
على حسب اكله.

H3808 had ולא H6016 with an omer, בעמר H4058 And when they did mete וימדו (IHOT+)

H7235 he that gathered much המרבה H5736 had nothing over, העדיף nothing over,

H376 every איש H2637 lack; החסיר H3808 had no לא H4591 and he that gathered little והממעט
H3950 they gathered לקטו: H400 his eating. אכלו H6310 according to לפי man

(KJV) And when they did mete *it* with an omer, he that gathered much had nothing over, and he that gathered little had no lack; they gathered every man according to his eating.

(LXX) καὶ μετρήσαντες τῷ γομορ οὐκ ἐπλεόνασεν ὁ τὸ πολὺ, καὶ ὁ τὸ ἔλαττον οὐκ ἠλαττόνησεν· ἕκαστος εἰς τοὺς καθήκοντας παρ' ἑαυτῷ συνέλεξεν.

(Brenton) And having measured the homer full, he that gathered much had nothing over, and he that had gathered less had no lack; each gathered according to the need of those who belonged to him.

كورنثوس الثانية 8 : 15

كما هو مكتوب: «الذي جمع كثيرا لم يفضل، والذي جمع قليلا لم ينقص».

(G-NT-TR (Steph)+) καθως As ^{2531 ADV} γεγραπται it is written ¹¹²⁵
V-RPI-3S ο He ^{3588 T-NSM} το he ^{3588 T-ASN} πολυ that much ^{4183 A-ASN} ουκ
^{3756 PRT-N} επλεονασεν had nothing over ^{4121 V-AAI-3S} και and ^{2532 CONJ} ο
^{3588 T-NSM} το ^{3588 T-ASN} ολιγον that little ^{3641 A-ASN} ουκ ^{3756 PRT-N}
ηλαττονησεν had no lack. ^{1641 V-AAI-3S}

(KJV) As it is written, He that *had gathered* much had nothing over; and he that *had gathered* little had no lack.

في مقطع الاقتباس المكون من جزئين العبري يتطابق مع السبعينية ولكن العهد الجديد

المقطع الاول خالف الترتيب (الذي جمع كثيرا لم يفضل بدل من لم يفضل الذي جمع كثيرا)
ولكن هو نفس الكلمات

المقطع الثاني العبري يتطابق مع السبعينية يتطابق مع العهد الجديد ولكن خلاصة الاثني
تطابق لفظي تقريبا

فهو فئة 1

خروج 18: 3 في اقتباس 45

62 سفر الخروج 19: 6

وانتم تكونون لي مملكة كهنة وامة مقدسة. هذه هي الكلمات التي تكلم بها بني (SVD)
اسرائيل».

H4467 unto me a kingdom **مملكة** لي H1961 shall be **تكون** H859 And ye **وانتم** (IHOT+)
H428 These **هذه** H6918 and a holy **وقدوس** H1471 nation. **امة** H3548 of priests, **كهنة**
H413 unto **الى** H1696 thou shalt speak **تتكلم** H834 which **التي** H1697 the words **الكلمات**
H3478 of Israel. **اسرائيل**: H1121 the children **ابناء**

(KJV) And ye shall be unto me a kingdom of priests, and an holy
nation. These *are* the words which thou shalt speak unto the
children of Israel.

(LXX) ὑμεῖς δὲ ἔσεσθέ μοι βασίλειον ἱεράτευμα καὶ ἔθνος ἅγιον.
ταῦτα τὰ ῥήματα ἐρεῖς τοῖς υἱοῖς Ἰσραηλ.

(Brenton) And ye shall be to me a royal priesthood and a holy nation: these words shalt thou speak to the children of Israel.

بطرس الاولي 2: 9

وأما أنتم فجنس مختار، وكهنوت ملوكي، أمة مقدسة، شعب اقتناء، لكي تجربوا (SVD) بفضائل الذي دعاكم من الظلمة إلى نوره العجيب.

(G-NT-TR (Steph)+) υμεις ye ^{5210 P-2NP} δε But ^{1161 CONJ} γενος generation ^{1085 N-NSN} εκλεκτον a chosen ^{1588 A-NSN} βασιλειον a royal ^{934 A-NSN} ιερατευμα priesthood ^{2406 N-NSN} εθνος nation ^{1484 N-NSN} αγιον a holy ^{40 A-NSN} λαος people ^{2992 N-NSM} εις a peculiar ^{1519 PREP} περιποιησιν ^{4047 N-ASF} οπως that ^{3704 ADV} τας the ^{3588 T-APF} αρετας praises ^{703 N-APF} εξαγγελητε ye should show forth ^{1804 V-AAS-2P} του of him ^{3588 T-GSM} εκ out of ^{1537 PREP} σκοτους darkness ^{4655 N-GSN} υμας you ^{5209 P-2AP} καλεσαντος who hath called ^{2564 V-AAP-GSM} εις into ^{1519 PREP} το ^{3588 T-ASN} θαυμαστον marvelous ^{2298 A-ASN} αυτου his ^{846 P-GSM} φως light, ^{5457 N-ASN}

(KJV) But ye *are* a chosen generation, a royal priesthood, an holy nation, a peculiar people; that ye should shew forth the praises of him who hath called you out of darkness into his marvellous light:

النص العبري يتطابق مع السبعينية يتطابق مع العهد الجديد

فهو فئة 1

(هذا الاقتباس له كماله في اشعيا 43: 20-21 واشعيا 61: 6)

63 الخروج 19: 12-13

Exo 19:12 وتقيم للشعب حدودا من كل ناحية قائلا: احترزوا من ان تصعدوا الى الجبل او تمسوا طرفه. كل من يمس الجبل يقتل قتلا.

Exo 19:13 لا تمسه يد بل يرمج رجما او يرمى رميا. بهيمة كان ام انسانا لا يعيش. اما عند صوت البوق فهم يصعدون الى الجبل».

H5971 unto the people **Exo 19:12** **وهגבלת** H853 את H1379 And thou shalt set bounds
H5927 to **סביב** H5439 round about, H559 saying, **לאמר** H8104 Take heed **השמרו** לכם **עלות** H7097 the border **בקצהו** H5060 or touch **ונגע** H2022 into the mount, **בהר** yourselves, go up
H4191 shall be **מות** H2022 the mount **בהר** H5060 toucheth **הנגע** H3605 of it: whosoever **כל**
H4191 shall be surely put to death: **יומת:** surely put to death:

H3588 it, but **כי** H3027 a hand **בו יד** H5060 touch **תגע** H3808 There shall not **לא** **Exo 19:13**
H176 or **או** H5619 he shall surely be stoned: **יסקל** H5619 he shall surely be stoned: **סקול**
H929 beast **בהמה** H518 whether **אם** H3384 shot through: **יירה** H3384 shot through: **יירה**
H4900 soundeth **במשך** H2421 live: **יהיה** H3808 it shall not **לא** H376 man, **איש** H518 or **אם**
H2022 **בהר:** H5927 shall come up **יעלו** H1992 they **המה** H3104 when the trumpet **היבל** long,
to the mount.

Exo 19:12 And thou shalt set bounds unto the people round about, saying, Take heed to yourselves, *that ye go not* into the mount, or touch the border of it: whosoever toucheth the mount shall be surely put to death:

Exo 19:13 There shall not an hand touch it, but he shall surely be stoned, or shot through; whether *it be* beast or man, it shall not live: when the trumpet soundeth long, they shall come up to the mount.

Exo 19:12 καὶ ἀφοριεῖς τὸν λαὸν κύκλῳ λέγων Προσέχετε ἑαυτοῖς τοῦ ἀναβῆναι εἰς τὸ ὄρος καὶ θιγεῖν τι αὐτοῦ· πᾶς ὁ ἀψάμενος τοῦ ὄρους θανάτῳ τελευτήσει.

Exo 19:13 οὐχ ἄσεται αὐτοῦ χεῖρ· ἐν γὰρ λίθοις λιθοβοληθήσεται ἢ βολίδι κατατοξευθήσεται· ἐάν τε κτῆνος ἐάν τε ἄνθρωπος, οὐ ζήσεται. ὅταν αἱ φωναὶ καὶ αἱ σάλπιγγες καὶ ἡ νεφέλη ἀπέλθῃ ἀπὸ τοῦ ὄρους, ἐκεῖνοι ἀναβήσονται ἐπὶ τὸ ὄρος.

Exo 19:12 And thou shalt separate the people round about, saying, Take heed to yourselves that ye go not up into the mountain, nor touch any part of it: every one that touches the mountain shall surely die.

Exo 19:13 A hand shall not touch it, for every one that touches shall be stoned with stones or shot through with a dart, whether beast or whether man, it shall not live: when the voices and trumpets and cloud depart from off the mountain, they shall come up on the mountain.

عبرانيين 12 : 20

(SVD) لأنهم لم يحتملوا ما أمر به، وإن مست الجبل بهيمة ترمى بسهم.

(G-NT-TR (Steph)+) οὐκ they could not ^{3756 PRT-N} εφερον endure
^{5342 V-IAI-3P} γὰρ For ^{1063 CONJ} το to the ^{3588 T-ASN} διαστελλομενον that
which was commanded ^{1291 V-PPP-ASN} καὶ And if so much as ^{2579 COND-}
^C θηριον a beast ^{2342 N-NSN} θιγη touch ^{2345 V-2AAS-3S} του ^{3588 T-GSN}
ορους mountain ^{3735 N-GSN} λιθοβοληθησεται it shall be stoned, ^{3036 V-}

FPI-3S η 2228 PRT βολιδι with a dart 1002 N-DSF κατατοξευθησεται or
thrust through, 2700 V-FPI-3S

(KJV) (For they could not endure that which was commanded,
And if so much as a beast touch the mountain, it shall be stoned, or
thrust through with a dart:

العبري يتشابه كثيرا مع السبعينية فيما عدا بعض الاضافات في السبعينية للتوضيح
العهد الجديد لايقدم نص كلمات العهد القديم ولكن يقدم نفس المعني ويتفق مع السبعينية في
كلمة سهم ويختلف معها في تعبير بهيمة (ثيريون بدل من كتيوس)

فهو فئة 6

64 سفر الخروج 12 :20

اكرم اباك وامك لتطول ايامك على الارض التي يعطيك الرب الهك. (SVD)

H517 and thy אמך H853 ואת H1 thy father אביך H853 את H3513 Honor כבוד (IHOT+)
H5921 upon על H3117 thy days ימים H748 may be long יארכון H4616 that למען mother:
H430 thy God אלהיך H3068 the LORD יהוה H834 which אשר H127 the land האדמה
H5414 giveth נתן:

(KJV) Honour thy father and thy mother: that thy days may be
long upon the land which the LORD thy God giveth thee.

(LXX) τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα, ἵνα εὖ σοι γένηται, καὶ
ἵνα μακροχρόνιος γένη ἐπὶ τῆς γῆς τῆς ἀγαθῆς, ἧς κύριος ὁ θεός σου
δίδωσίν σοι.

(Brenton) Honour thy father and thy mother, that it may be well with thee, and that thou mayest live long on the good land, which the Lord thy God gives to thee.

اولا انجيل متي 4 :15

فإن الله أوصى قائلا: أكرم أباك وأمك ومن يشتم أبا أو أما فليمت موتا. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ο ^{3588 T-NSM} γαρ For ^{1063 CONJ} θεος God ^{2316 N-NSM} εντειλατο commanded ^{1781 V-ADI-3S} λεγων saying, ^{3004 V-PAP-NSM} τιμα Honor ^{5091 V-PAM-2S} τον ^{3588 T-ASM} πατερα father ^{3962 N-ASM} σου thy, ^{4675 P-2GS} και and ^{2532 CONJ} την ^{3588 T-ASF} μητερα mother ^{3384 N-ASF} και and ^{2532 CONJ} ο ^{3588 T-NSM} κακολογων He that curseth ^{2551 V-PAP-NSM} πατερα father ^{3962 N-ASM} η or ^{2228 PRT} μητερα mother ^{3384 N-ASF} θανατω the death ^{2288 N-DSM} τελευτατω let him die. ^{5053 V-PAM-3S}

(KJV) For God commanded, saying, Honour thy father and mother: and, He that curseth father or mother, let him die the death.

في هذا المقطع العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

65 ايض سفر الخروج 20 :12 مع

مرقس 7 :10

لأن موسى قال: أكرم أباك وأمك ومن يشتم أبا أو أما فليمت موتا. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) **μωσης** Moses ^{3475 N-NSM} **γαρ** For ^{1063 CONJ} **ειπεν**
said ^{2036 V-2AAI-3S} **τιμα** Honor ^{5091 V-PAM-2S} **τον** ^{3588 T-ASM} **πατερα**
father ^{3962 N-ASM} **σου** thy ^{4675 P-2GS} **και** and ^{2532 CONJ} **την** ^{3588 T-ASF}
μητερα mother ^{3384 N-ASF} **σου** thy ^{4675 P-2GS} **και** ^{2532 CONJ} **ο** ^{3588 T-NSM}
κακολογων and **whoso** **curseth** ^{2551 V-PAP-NSM} **πατερα** father ^{3962 N-ASM}
η or ^{2228 PRT} **μητερα** mother ^{3384 N-ASF} **θανατω** the death ^{2288 N-DSM}
τελευτατω let him die. ^{5053 V-PAM-3S}

**(KJV) For Moses said, Honour thy father and thy mother; and,
Whoso curseth father or mother, let him die the death:**

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد (العهد الجديد كرر الضمير سوي)

فهو فنة 1

66 ايضا خروج 20: 12

اكرم اباك وامك لتطول ايامك على الارض التي يعطيك الرب الهك. (SVD)

H517 and thy **אמך** H853 **ואת** H1 thy father **אביך** H853 **את** H3513 Honor **כבד** (IHOT+)
H5921 upon **על** H3117 thy days **ימך** H748 may be long **יארכון** H4616 that **למען** mother:
H430 thy God **אלהיך** H3068 the LORD **יהוה** H834 which **אשר** H127 the land **האדמה**
H5414 giveth **נתן**:

**(KJV) Honour thy father and thy mother: that thy days may be
long upon the land which the LORD thy God giveth thee.**

(LXX) τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα, ἵνα εὖ σοι γένηται, καὶ ἵνα μακροχρόνιος γένη ἐπὶ τῆς γῆς, ἧς κύριος ὁ θεός σου δίδωσίν σοι.

(Brenton) Honour thy father and thy mother, that it may be well with thee, and that thou mayest live long on the good land, which the Lord thy God gives to thee.

افسس 6: 2-3

أكرم أباك وأمك، التي هي أول وصية بوعد، Eph 6:2

لكي يكون لكم خير، وتكونوا طوال الأعمار على الأرض. Eph 6:3

Eph 6:2 τίμα Honor^{5091 V-PAM-2S} τὸν^{3588 T-ASM} πατέρα father^{3962 N-ASM} σου thy^{4675 P-2GS} καὶ and^{2532 CONJ} τὴν^{3588 T-ASF} μητέρα mother^{3384 N-ASF} ητις which^{3748 R-NSF} ἐστὶν is^{2076 V-PXI-3S} ἐντολῆ commandment^{1785 N-NSF} πρώτη the first^{4413 A-NSF} ἐν with^{1722 PREP} ἐπαγγελία promise.^{1860 N-DSF}

Eph 6:3 ἵνα That^{2443 CONJ} εὖ well^{2095 ADV} σοι with thee^{4671 P-2DS} γένηται it may be^{1096 V-2ADS-3S} καὶ and^{2532 CONJ} ἐσθ thou mayest^{2071 V-FXI-2S} μακροχρόνιος live long^{3118 A-NSM} ἐπὶ on^{1909 PREP} τῆς the^{3588 T-GSF} γῆς earth.^{1093 N-GSF}

Eph 6:2 Honour thy father and mother; (which is the first commandment with promise;)

Eph 6:3 That it may be well with thee, and thou mayest live long
on the earth.

العبري يتفق مع السبعينية في البداية والنهاية ولكن السبعينية اضافت مقطع (لكي يكون
لكم خير) وايضا في كلمة الجيدة

العهد الجديد يتطابق مع العبري ولكن يضيف المقطع الموجود في السبعينية ولكن يحذف
كلمة جيده . فالعهد الجديد اقرب الي السبعينية

فهو فئة 13

67 سفر الخروج 20: 12 – 16

اكرم اباك وامك لتطول ايامك على الارض التي يعطيك الرب الهك. **Exo 20:12**

لا تقتل. **Exo 20:13**

لا تزن. **Exo 20:14**

لا تسرق. **Exo 20:15**

لا تشهد على قريبك شهادة زور. **Exo 20:16**

Exo 20:12 H517 and thy **אמך** H853 **ואת** H1 thy father **אביך** H853 **את** H3513 Honor **כבוד**

mother: **למען** H4616 that **יארכון** H748 may be long **ימיך** H3117 thy days **על** H5921 upon

האדמה H127 the land **אשר** H834 which **יהוה** H3068 the LORD **אלהיך** H430 thy God

נתן: H5414 giveth

Exo 20:13 H3808 Thou shalt not **לא** **תרצח:** H7523 kill.

Exo 20:14 H3808 Thou shalt not **לא** **תנאף:** H5003 commit adultery.

Exo 20:15 H3808 Thou shalt not **לא** **תגנב:** H1589 steal.

H7453 against thy neighbor. ברעך H6030 bear תענה H3808 Thou shalt not לא Exo 20:16
H8267 false: שקר: H5707 witness עד

Exo 20:12 Honour thy father and thy mother: that thy days may be long upon the land which the LORD thy God giveth thee.

Exo 20:13 Thou shalt not kill.

Exo 20:14 Thou shalt not commit adultery.

Exo 20:15 Thou shalt not steal.

Exo 20:16 Thou shalt not bear false witness against thy neighbour.

Exo 20:12 τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα, ἵνα εὖ σοι γένηται, καὶ ἵνα μακροχρόνιος γένη ἐπὶ τῆς γῆς τῆς ἀγαθῆς, ἧς κύριος ὁ θεός σου δίδωσίν σοι. --

Exo 20:13 οὐ μοιχεύσεις. --

Exo 20:14 οὐ κλέψεις. --

Exo 20:15 οὐ φονεύσεις. --

Exo 20:16 οὐ ψευδομαρτυρήσεις κατὰ τοῦ πλησίον σου μαρτυρίαν ψευδῆ.

Exo 20:12 Honour thy father and thy mother, that it may be well with thee, and that thou mayest live long on the good land, which the Lord thy God gives to thee.

Exo 20:13 Thou shalt not commit adultery.

Exo 20:14 Thou shalt not steal.

Exo 20:15 Thou shalt not kill.

Exo 20:16 Thou shalt not bear false witness against thy neighbour.

قال له: «أية الوصايا؟» فقال يسوع: «لا تقتل. لا تزن. لا تسرق. لا تشهد بالزور.

أكرم أباك وأمك وأحب قريبك بنفسك». Mat 19:19

Mat 19:18 λεγει He saith 3004 V-PAI-3S αυτω unto him 846 P-DSM ποιας
Which 4169 I-APF ο Thou shalt 3588 T-NSM δε 1161 CONJ ιησους Jesus
2424 N-NSM ειπεν said 2036 V-2AAI-3S το 3588 T-ASN ου 3756 PRT-N
φονευσεις do no murder 5407 V-FAI-2S ου Thou shalt not 3756 PRT-N
μοιχευσεις commit adultery 3431 V-FAI-2S ου Thou shalt not 3756
PRT-N κλεψεις steal 2813 V-FAI-2S ου 3756 PRT-N ψευδομαρτυρησεις
Thou shalt not bear false witness. 5576 V-FAI-2S

Mat 19:19 τιμα Honor 5091 V-PAM-2S τον 3588 T-ASM πατερα father 3962
N-ASM σου thy 4675 P-2GS και and 2532 CONJ την 3588 T-ASF μητερα
mother and 3384 N-ASF και 2532 CONJ αγαπησεις Thou shalt love 25 V-
FAI-2S τον 3588 T-ASM πλησιον neighbor 4139 ADV σου thy 4675 P-2GS ως
as 5613 ADV σεαυτον thyself. 4572 F-2ASM

Mat 19:18 He saith unto him, Which? Jesus said, **Thou shalt do no murder, Thou shalt not commit adultery, Thou shalt not steal, Thou shalt not bear false witness,**

Mat 19:19 Honour thy father and thy mother: **and, Thou shalt love thy neighbour as thyself.**

العبري يتطابق مع السبعينية فيما عدا الترتيب فترتيب السبعينية مختلف في الوصايا مختلف فهي اولاً لا تزني ثم لا تسرق ثم لا تقتل

العبري يتطابق مع العهد الجديد في الكلمات والترتيب

السبعينية ايضا تطابق العهد الجديد في الكلمات ولكن تختلف في الترتيب

فهو فئة 12

68 سفر الخروج 20: 12-16 ايضا مع

مرقس 10: 19

أنت تعرف الوصايا: لا تزن. لا تقتل. لا تسرق. لا تشهد بالزور. لا تسلب. أكرم (SVD)
أباك وأمك».

(G-NT-TR (Steph)+) τας the^{3588 T-APF} εντολας commandments¹⁷⁸⁵
N-APF οιδας Thou knowest,^{1492 V-RAI-2S} μη Do not^{3361 PRT-N}
μοιχευσης commit adultery^{3431 V-AAS-2S} μη Do not^{3361 PRT-N}
φονευσης kill^{5407 V-AAS-2S} μη Do not^{3361 PRT-N} κλεψης steal^{2813 V-AAS-}
2S μη Do not^{3361 PRT-N} ψευδομαρτυρησης bear false witness^{5576 V-}
AAS-2S μη not^{3361 PRT-N} αποστερησης Defraud^{650 V-AAS-2S} τιμα Honor
5091 V-PAM-2S τον^{3588 T-ASM} πατερα father^{3962 N-ASM} σου thy^{4675 P-2GS}
και and^{2532 CONJ} την^{3588 T-ASF} μητερα mother.^{3384 N-ASF}

(KJV) Thou knowest the commandments, Do not commit adultery,
Do not kill, Do not steal, Do not bear false witness, Defraud not,
Honour thy father and mother.

العبري يختلف مع السبعينية في الترتيب

العبري يتفق مع العهد الجديد ويختلف في ترتيب وصيتين فقط (لا تقتل لا تزن)

السبعينية تختلف في ترتيب وصيتين (لا تسرق لا تقتل) وايضا تختلف في اداة النفي في كل وصية (اوي بدل من مي)

فهو فئة 5 (تقريبا)

69 ايضا سفر الخروج 20: 12- 16 مع

لوقا 18: 20

أنت تعرف الوصايا: لا تزن. لا تقتل. لا تسرق. لا تشهد بالزور. أكرم أباك وأمك». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) τας the^{3588 T-APF} εντολας commandments¹⁷⁸⁵
N-APF οιδας Thou knowest,^{1492 V-RAI-2S} μη Do not^{3361 PRT-N}
μοιχευσης commit adultery^{3431 V-AAS-2S} μη Do not^{3361 PRT-N}
φονευσης kill^{5407 V-AAS-2S} μη Do not^{3361 PRT-N} κλεψης steal^{2813 V-AAS-}
2S μη Do not^{3361 PRT-N} ψευδομαρτυρησης bear false witness^{5576 V-}
AAS-2S τιμα Honor^{5091 V-PAM-2S} τον^{3588 T-ASM} πατερα father^{3962 N-ASM}
σου thy^{4675 P-2GS} και and^{2532 CONJ} την^{3588 T-ASF} μητερα mother³³⁸⁴
N-ASF σου thy.^{4675 P-2GS}

(KJV) Thou knowest the commandments, Do not commit adultery,
Do not kill, Do not steal, Do not bear false witness, Honour thy
father and thy mother.

العبري يختلف مع السبعينية في الترتيب

العبري يتفق مع العهد الجديد ويختلف في ترتيب وصيتين فقط (لا تقتل لا تزن)

السبعينية تختلف في ترتيب وصيتين (لا تسرق لا تقتل) وايضا تختلف في اداة النفي في كل وصية (اوي بدل من مي)

فهو فئة 5 (تقريبا)

مع ملاحظة ان الاقتباس الماضي سيتكرر مرة اخري في سفر التثنية 5 و تثنية 24

70 سفر الخروج 20: 12-17 .

لا تقتل. Exo 20:13

لا تزن. Exo 20:14

لا تسرق. Exo 20:15

لا تشهد على قريبك شهادة زور. Exo 20:16

لا تشته بيت قريبك. لا تشته امرأة قريبك ولا عبده ولا امته ولا ثوره ولا
حماره ولا شيئا مما لقريبك» Exo 20:17

H7523 kill. תרצח: H3808 Thou shalt not לא Exo 20:13

H5003 commit adultery. תנאף: H3808 Thou shalt not לא Exo 20:14

H1589 steal. תגנב: H3808 Thou shalt not לא Exo 20:15

H7453 against thy neighbor. ברעך H6030 bear תענה H3808 Thou shalt not לא Exo 20:16

H8267 false: נשקר: H5707 witness עד

H7453 thy רעך H1004 house, בית H2530 covet תחמד H3808 Thou shalt not לא Exo 20:17

H7453 thy רעך H802 wife, אשת H2530 covet תחמד H3808 thou shalt not לא neighbor's

H7794 ושורו H519 nor his maidservant, ואמתו H5650 nor his manservant, ועבדו neighbor's

H7453 לרעך: H834 that אשר H3605 nor any thing וכל H2543 nor his ass, ותמר nor his ox,
thy neighbor's.

Exo 20:13 Thou shalt not kill.

Exo 20:14 Thou shalt not commit adultery.

Exo 20:15 Thou shalt not steal.

Exo 20:16 Thou shalt not bear false witness against thy neighbour.

Exo 20:17 Thou shalt not covet thy neighbour's house, thou shalt not covet thy neighbour's wife, nor his manservant, nor his maidservant, nor his ox, nor his ass, nor any thing that *is* thy neighbour's.

Exo 20:13 ού μοιχεύσεις. --

Exo 20:14 ού κλέψεις. --

Exo 20:15 ού φονεύσεις. --

Exo 20:16 ού ψευδομαρτυρήσεις κατά του πλησίον σου μαρτυρίαν ψευδή.

Exo 20:17 ούκ έπιθυμήσεις την γυναίκα του πλησίον σου. ούκ έπιθυμήσεις την οίκίαν του πλησίον σου ούτε τον άγρον αυτού ούτε τον παίδα αυτού ούτε την παιδίσκην αυτού ούτε του βοδς αυτού ούτε του ύποζυγίου αυτού ούτε παντός κτήνους αυτού ούτε όσα τώ πλησίον σου έστιν.

Exo 20:13 Thou shalt not commit adultery.

Exo 20:14 Thou shalt not steal.

Exo 20:15 Thou shalt not kill.

Exo 20:16 Thou shalt not bear false witness against thy neighbour.

Exo 20:17 Thou shalt not covet thy neighbour's wife; thou shalt not covet thy neighbour's house; nor his field, nor his servant, nor his maid, nor his ox, nor his ass, nor any of his cattle, nor whatever belongs to thy neighbour.

رومية 13 : 9

لأن «لا تزن لا تقتل لا تسرق لا تشهد بالزور لا تشته» وإن كانت وصية أخرى (SVD) هي مجموعة في هذه الكلمة: «أن تحب قريبك كنفسك».

(G-NT-TR (Steph)+) **το** this^{3588 T-NSN} **γάρ** For^{1063 CONJ} **ου** Thou shalt not^{3756 PRT-N} **μοιχευσεις** commit adultery^{3431 V-FAI-2S} **ου** Thou shalt not^{3756 PRT-N} **φονευσεις** kill^{5407 V-FAI-2S} **ου** Thou shalt not^{3756 PRT-N} **κλεψεις** steal^{2813 V-FAI-2S} **ου** Thou shalt not^{3756 PRT-N} **ψευδομαρτυρησεις** bear false witness,^{5576 V-FAI-2S} **ουκ** Thou shalt not^{3756 PRT-N} **επιθυμησεις** covet^{1937 V-FAI-2S} **και** and^{2532 CONJ} **ει** 1487 COND **τις** 5100 X-NSF **ετερα** other^{2087 A-NSF} **εντολη** commandment^{1785 N-NSF} **εν** in^{1722 PREP} **τουτω** this^{5129 D-DSM} **τω** 3588 T-DSM **λογω** saying^{3056 N-DSM} **ανακεφαλαιουται** it is briefly comprehended^{346 V-PPI-3S} **εν** namely^{1722 PREP} **τω** 3588 T-DSM **αγαπησεις** Thou shalt love^{25 V-FAI-2S} **τον** 3588 T-ASM **πλησιον** neighbor^{4139 ADV} **σου** thy^{4675 P-2GS} **ως** as^{5613 ADV} **εαυτον** thyself.^{1438 F-3ASM}

(KJV) For this, Thou shalt not commit adultery, Thou shalt not kill, Thou shalt not steal, Thou shalt not bear false witness, Thou shalt not covet; and if *there be* any other commandment, it is

briefly comprehended in this saying, namely, Thou shalt love thy neighbour as thyself.

العبري يختلف في ترتيب ثلاث وصايا مع السبعينية

العبري يختلف في ترتيب وصيتين مع العهد الجديد

السبعينية تختلف في ترتيب وصيتين مع العهد الجديد

فهو فئة 11

71 سفر الخروج 20: 13 (15 في السبعينية)

لا تقتل. Exo 20:13

H7523 kill. הרצח: H3808 Thou shalt not לֹא Exo 20:13

Exo 20:13 Thou shalt not kill.

Exo 20:15 οὐ φονεύσεις. --

Exo 20:15 Thou shalt not kill.

متي 5: 21

«قد سمعتم أنه قيل للقديس: لا تقتل ومن قتل يكون مستوجب الحكم. Mat 5:21

(G-NT-TR (Steph)+) ηκουσατε Ye have heard ^{191 V-AAI-2P} οτι that

^{3754 CONJ} ερρεθη it was said ^{4483 V-API-3S} τοις of the ^{3588 T-DPM}

αρχαιοις by them of old time ^{744 A-DPM} ου Thou shalt not ^{3756 PRT-N}

φονευσεις kill, ^{5407 V-FAI-2S} ος whosoever ^{3739 R-NSM} δ and ^{1161 CONJ} αν

^{302 PRT} φονευση shall kill ^{5407 V-AAS-3S} ενοχος in danger ^{1777 A-NSM}

εσται shall be ^{2071 V-FXI-3S} τη ^{3588 T-DSF} κρισει judgment. ^{2920 N-DSF}

(KJV) Ye have heard that it was said by them of old time, Thou shalt not kill; and whosoever shall kill shall be in danger of the judgment:

العدد العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

72 سفر الخروج 20: 13-14

لا تقتل. Exo 20:13

لا تزني. Exo 20:14

H7523 kill. תרצח: H3808 Thou shalt not לא Exo 20:13

H5003 commit adultery. תנאף: H3808 Thou shalt not לא Exo 20:14

Exo 20:13 Thou shalt not kill.

Exo 20:14 Thou shalt not commit adultery.

Exo 20:13 ού μοιχεύσεις. --

Exo 20:15 ού φονεύσεις. --

Exo 20:13 Thou shalt not commit adultery.

Exo 20:15 Thou shalt not kill.

يعقوب 2: 11

لأن الذي قال: «لا تزني» قال أيضا: «لا تقتل». فإن لم تزني ولكن قتلت، فقد صرت (SVD) متعديا الناموس.

(G-NT-TR (Steph)+) ο ^{3588 T-NSM} γαρ For ^{1063 CONJ} ειπων he that
said ^{2036 V-2AAP-NSM} μη Do not ^{3361 PRT-N} μοιχευσης commit adultery
^{3431 V-AAS-2S} ειπεν said ^{2036 V-2AAI-3S} και also ^{2532 CONJ} μη Do not ^{3361 PRT-}
^N φονευσης kill, ^{5407 V-AAS-2S} ει if ^{1487 COND} δε Now ^{1161 CONJ} ου ³⁷⁵⁶
^{PRT-N} μοιχευσεις thou commit no adultery, ^{3431 V-FAI-2S} φονευσεις if
thou kill ^{5407 V-FAI-2S} δε yet ^{1161 CONJ} γεγονας thou art become ^{1096 V-}
^{2RAI-2S} παραβατης a transgressor ^{3848 N-NSM} νομου of the law. ^{3551 N-}
GSM

(KJV) For he that said, Do not commit adultery, said also, Do not
kill. Now if thou commit no adultery, yet if thou kill, thou art
become a transgressor of the law.

العبري يختلف مع السبعينية في الترتيب

العبري يتطابق مع العهد الجديد

السبعينية تختلف مع العهد الجديد في اولا اداة النفي اوي بدل مي وايضا يختلف في تصريف
كلمتي تزن وتسرق

فهو فئة 2

73 خروج 20: 14

لا تزن. Exo 20:14

H5003 commit adultery. תנאף: H3808 Thou shalt not לא Exo 20:14

Exo 20:14 Thou shalt not commit adultery.

Exo 20:13 ού μοιχεύσεις. --

Exo 20:13 Thou shalt not commit adultery.

متي 5: 27

«قد سمعتم أنه قيل للقدماء: لا تزن. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ηκουσατε Ye have heard ^{191 V-AAI-2P} οτι that
^{3754 CONJ} ερρεθη it was said ^{4483 V-API-3S} τοις ^{3588 T-DPM} αρχαιοις by
them of old time, ^{744 A-DPM} ου Thou shalt not ^{3756 PRT-N} μοιχευσεις
commit adultery. ^{3431 V-FAI-2S}

(KJV) **Ye have heard that it was said by them of old time, Thou shalt not commit adultery:**

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

74 خروج 20: 17

Exo 20:17 لا تشته بيت قريبك. لا تشته امرأة قريبك ولا عبده ولا امته ولا ثوره ولا
حماره ولا شيئا مما لقريبك».

H7453 thy رעד H1004 house, בית H2530 covet תחמד H3808 Thou shalt not לא Exo 20:17
H7453 thy رעד H802 wife, אשת H2530 covet תחמד H3808 thou shalt not לא neighbor's
H7794 ושורו H519 nor his maidservant, ואמתו H5650 nor his manservant, ועבדו neighbor's
H7453 לרעד: H834 that אשר H3605 nor any thing וכל H2543 nor his ass, וחמרו nor his ox,
thy neighbor's.

Exo 20:17 Thou shalt not covet thy neighbour's house, thou shalt not covet thy neighbour's wife, nor his manservant, nor his maidservant, nor his ox, nor his ass, nor any thing that *is* thy neighbour's.

Exo 20:17 οὐκ ἐπιθυμήσεις τὴν γυναῖκα τοῦ πλησίον σου. οὐκ ἐπιθυμήσεις τὴν οἰκίαν τοῦ πλησίον σου οὔτε τὸν ἀγρὸν αὐτοῦ οὔτε τὸν παῖδα αὐτοῦ οὔτε τὴν παιδίσκην αὐτοῦ οὔτε τοῦ βοῶς αὐτοῦ οὔτε τοῦ ὑποζυγίου αὐτοῦ οὔτε παντὸς κτήνους αὐτοῦ οὔτε ὅσα τῶ πλησίον σου ἐστίν.

Exo 20:17 Thou shalt not covet thy neighbour's wife; thou shalt not covet thy neighbour's house; nor his field, nor his servant, nor his maid, nor his ox, nor his ass, nor any of his cattle, nor whatever belongs to thy neighbour.

رومية 7 :7

فماذا نقول؟ هل الناموس خطية؟ حاشا! بل لم أعرف الخطية إلا بالناموس. فإنني (SVD) لم أعرف الشهوة لو لم يقل الناموس «لا تشته».

(G-NT-TR (Steph)+) τι What^{5101 I-ASN} ουν then^{3767 CONJ} ερουμεν
 shall we say^{2046 V-FAI-1P} ο the^{3588 T-NSM} νομος law^{3551 N-NSM} αμαρτια
 sin^{266 N-NSF} μη^{3361 PRT-N} γενοιτο God forbid,^{1096 V-2ADO-3S} αλλα Nay
^{235 CONJ} την the^{3588 T-ASF} αμαρτιαν sin^{266 N-ASF} ουκ I had not^{3756 PRT-}
 N εγνω known^{1097 V-2AAI-1S} ει^{1487 COND} μη^{3361 PRT-N} δια by^{1223 PREP}
 νομου the law,^{3551 N-GSM} την^{3588 T-ASF} τε I had^{5037 PRT} γαρ for¹⁰⁶³
 CONJ επιθυμιαν lust^{1939 N-ASF} ουκ not^{3756 PRT-N} ηδειν known^{1492 V-LAI-}

1S ει 1487 COND μη 3361 PRT-N ο 3588 T-NSM νομος law 3551 N-NSM ελεγεν
had said 3004 V-IAI-3S ουκ Thou shalt not 3756 PRT-N επιθυμεις covet.
1937 V-FAI-2S

(KJV) What shall we say then? *Is* the law sin? God forbid. Nay, I had not known sin, but by the law: for I had not known lust, except the law had said, Thou shalt not covet.

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

75 سفر الخروج 17 :21

ومن شتم اياه او امه يقتل قتلا. (SVD)

H517 or his mother, ואמו H1 his father, אביו H7043 And he that curseth, ומקלל (IHOT+)

H4191 shall surely be put to death. יומת: H4191 shall surely be put to death. מות

(KJV) And he that curseth his father, or his mother, shall surely be put to death.

Exo 21:16 ὁ κακολογῶν πατέρα αὐτοῦ ἢ μητέρα αὐτοῦ τελευτήσει θανάτῳ.

(Brenton) He that reviles his father or his mother shall surely die.

متي 4 :15

فإن الله أوصى قائلا: أكرم أباك وأمك ومن يشتم أبا أو أما فليمت موتا. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ο ^{3588 T-NSM} γαρ For ^{1063 CONJ} θεος God ^{2316 N-NSM} ενετειλατο commanded ^{1781 V-ADI-3S} λεγων saying, ^{3004 V-PAP-NSM} τιμα Honor ^{5091 V-PAM-2S} τον ^{3588 T-ASM} πατερα father ^{3962 N-ASM} σου thy, ^{4675 P-2GS} και and ^{2532 CONJ} την ^{3588 T-ASF} μητερα mother ^{3384 N-ASF} και and ^{2532 CONJ} ο ^{3588 T-NSM} κακολογων He that curseth ^{2551 V-PAP-NSM} πατερα father ^{3962 N-ASM} η or ^{2228 PRT} μητερα mother ^{3384 N-ASF} θανατω the death ^{2288 N-DSM} τελευτατω let him die. ^{5053 V-PAM-3S}

(الترجمات لم تستخدم نفس المفردات ولكن العبري هو نفس اليوناني)

العبري يتطابق مع اليوناني مع العهد الجديد

فهو فئة 1

76 ايضا سفر الخروج 21: 17 مع

مرقس 7: 10

لأن موسى قال: أكرم أباك وأمك ومن يشتم أبا أو أما فليمت موتا. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) μωσης Moses ^{3475 N-NSM} γαρ For ^{1063 CONJ} ειπεν said ^{2036 V-2AAI-3S} τιμα Honor ^{5091 V-PAM-2S} τον ^{3588 T-ASM} πατερα father ^{3962 N-ASM} σου thy ^{4675 P-2GS} και and ^{2532 CONJ} την ^{3588 T-ASF} μητερα mother ^{3384 N-ASF} σου thy ^{4675 P-2GS} και ^{2532 CONJ} ο ^{3588 T-NSM} κακολογων and whoso curseth ^{2551 V-PAP-NSM} πατερα father ^{3962 N-ASM} η or ^{2228 PRT} μητερα mother ^{3384 N-ASF} θανατω the death ^{2288 N-DSM} τελευτατω let him die. ^{5053 V-PAM-3S}

(KJV) For Moses said, Honour thy father and thy mother; and,
Whoso curseth father or mother, let him die the death:

ايضا مثل الاقتباس السابق

فهو فنة 1

77 سفر الخروج 21: 24

وعينا بعين وسنا بسن ويدا بيد ورجلا برجل (SVD)

H8478 for תחת H8127 tooth נשך H5869 eye, עין H8478 for תחת H5869 Eye עין (IHOT+)
H8478 for תחת H7272 foot רגל H3027 hand, יד H8478 for תחת H3027 hand יד H8127 tooth, נשך
רגל, H7272 foot:

(KJV) Eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot,

(LXX) ὀφθαλμὸν ἀντὶ ὀφθαλμοῦ, ὀδόντα ἀντὶ ὀδόντος, χεῖρα ἀντὶ
χειρός, πόδα ἀντὶ ποδός,

(Brenton) eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot,

متي 5: 38

«سمعتم أنه قيل: عين بعين وسن بسن. (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ηκουσατε Ye have heard ¹⁹¹ V-AAI-2P οτι that
³⁷⁵⁴ CONJ ερρεθη it hath been said ⁴⁴⁸³ V-API-3S οφθαλμον An eye ³⁷⁸⁸
N-ASM αντι for ⁴⁷³ PREP οφθαλμου an eye ³⁷⁸⁸ N-GSM και and ²⁵³² CONJ
οδοντα a tooth ³⁵⁹⁹ N-ASM αντι for ⁴⁷³ PREP οδοντος a tooth. ³⁵⁹⁹ N-GSM

(KJV) Ye have heard that it hath been said, An eye for an eye, and a tooth for a tooth:

العبري يتطابق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فنة 1

وساتي اليه مره اخري في لاويين 24: 20 (105)

78 سفر الخروج 22: 28

«لا تسب الله ولا تلعن رئيسا في شعبك. (SVD)

H5387 ונשיא H7043 revile תקלל H3808 Thou shalt not לא H430 the gods. אלהים (IHOT+)
H779 curse: תאר: H3808 nor לא H5971 of thy people. בעמד the ruler

(KJV) Thou shalt not revile the gods, nor curse the ruler of thy people.

(LXX) (22:27) θεοὺς οὐ κακολογήσεις καὶ ἄρχοντας τοῦ λαοῦ σου οὐ κακῶς ἐρεῖς.

(Brenton) Thou shalt not revile the gods, nor speak ill of the ruler of thy people.

اعمال الرسل 23: 5

فقال بولس: «لم أكن أعرف أيها الإخوة أنه رئيس كهنة لأنه مكتوب: رئيس شعبك لا تقل فيه سوءا».

(G-NT-TR (Steph)+) εφη said 5346 V-IXI-3S τε Then 5037 PRT ο 3588 T-
NSM παυλος Paul 3972 N-NSM ουκ not 3756 PRT-N ηδειν I wist 1492 V-LAI-1S

αδελφοι brethren ^{80 N-VPM} οτι that ^{3754 CONJ} εστιν he was, ^{2076 V-PXI-3S}
 αρχιερευς the high priest ^{749 N-NSM} γεγραπται it is written ^{1125 V-RPI-3S}
 γαρ for ^{1063 CONJ} αρχοντα of the ruler ^{758 N-ASM} του ^{3588 T-GSM} λαου
 people ^{2992 N-GSM} σου of thy ^{4675 P-2GS} ουκ Thou shalt not ^{3756 PRT-N}
 ερεις speak. ^{2046 V-FAI-2S} κακως evil ^{2560 ADV}

العبري يتفق مع السبعينية فيما عدا تعبير تلعن بدل من سيئ (او سوء)

العبري يتفق مع العهد الجديد فيما عدا تعبير تلعن بدل من سوء

السبعينية تتفق مع العهد الجديد فيما عدا ترتيب اخر كلمتين ولكن نفس المعني

فهو فئة 13

79 الخروج 23: 20

«ها انا مرسل ملاكا امام وجهك ليحفظك في الطريق وليجيء بك الى المكان الذي (SVD) اعدته.

H4397 an Angel ملائكة H7971 send نزل H595 I انكبي H2009 Behold, الهه (IHOT+)
 H935 and ולהبئך H1870 thee in the way, بدرך H8104 thee, to keep לשמרך H6440 before לפניך
 H3559 I have הכנת: H834 which אשר H4725 the place המקום H413 thee into אל to bring
 prepared.

(KJV) Behold, I send an Angel before thee, to keep thee in the way, and to bring thee into the place which I have prepared.

(LXX) Καὶ ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου, ἵνα φυλάξῃ σε ἐν τῇ ὁδῷ, ὅπως εἰσαγάγῃ σε εἰς τὴν γῆν, ἣν ἠτοίμασά σοι.

(Brenton) And, behold, I send my angel before thy face, that he may keep thee in the way, that he may bring thee into the land which I have prepared for thee.

في الحقيقة العبري لا يوجد فيه لفظ وجه ولكن يفهم من سياق الكلام لان الكلمه تاتي ايضا
بمعني امامك اي امام وجهك

متي 10 : 11

(SVD) فإن هذا هو الذي كتب عنه: ها أنا أرسل أمام وجهك ملاكي الذي يهيئ طريقك
قدامك.

(G-NT-TR (Steph)+) ουτος this ^{3778 D-NSM} γαρ For ^{1063 CONJ} εστιν is
^{2076 V-PXI-3S} περι of ^{4012 PREP} ου whom ^{3739 R-GSM} γεγραπται it is
written ^{1125 V-RPI-3S} ιδου Behold ^{2400 V-2AAM-2S} εγω I ^{1473 P-1NS}
αποστελλω send ^{649 V-PAI-1S} τον ^{3588 T-ASM} αγγελον messenger ^{32 N-ASM}
μου my ^{3450 P-1GS} προ before ^{4253 PREP} προσωπου face ^{4383 N-GSN} σου
thy ^{4675 P-2GS} ος which ^{3739 R-NSM} κατασκευασει shall prepare ^{2680 V-}
^{FAI-3S} την ^{3588 T-ASF} οδον way ^{3598 N-ASF} σου thy ^{4675 P-2GS} εμπροσθεν
before ^{1715 PREP} σου thee. ^{4675 P-2GS}

(KJV) For this is *he*, of whom it is written, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.

العبري يتفق مع السبعينية فيما عدا تعبير وجه الذي يفهم من سياق الكلام فمجازا يتطابق

العبري يتفق مع العهد الجديد ايضا فيما عدا تعبير وجه الذي يفهم من الكلام

السبعينية تتطابق مع العهد الجديد

فهو فئة 1

80 ايضا خروج 23: 20 مع

مرقس 1: 2

كما هو مكتوب في الأنبياء: «ها أنا أرسل أمام وجهك ملاكي الذي يهين طريقك (SVD) قدامك.

(G-NT-TR (Steph)+) ως As ^{5613 ADV} γεγραπται it is written ^{1125 V-RPI-}
^{3S} εν in ^{1722 PREP} τοις the ^{3588 T-DPM} προφηταις prophets, ^{4396 N-DPM}
ιδου Behold ^{2400 V-2AAM-2S} εγω I ^{1473 P-INS} αποστελλω send ^{649 V-PAI-1S}
τον ^{3588 T-ASM} αγγελον messenger ^{32 N-ASM} μου my ^{3450 P-1GS} προ
before ^{4253 PREP} προσωπου face ^{4383 N-GSN} σου thy ^{4675 P-2GS} ος which
^{3739 R-NSM} κατασκευασει shall prepare ^{2680 V-FAI-3S} την ^{3588 T-ASF} οδον
way ^{3598 N-ASF} σου thy, ^{4675 P-2GS} εμπροσθεν before ^{1715 PREP} σου thee,
^{4675 P-2GS}

(KJV) As it is written in the prophets, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.

هو مثل السابق

فهو فئة 1

81 ايضا خروج 23: 20 مع

لوقا 7: 27

هذا هو الذي كتب عنه: ها أنا أرسل أمام وجهك ملاكي الذي يهيئ طريقك قدامك! (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) ουτος This^{3778 D-NSM} εστιν is^{2076 V-PXI-3S} περι
of^{4012 PREP} ου whom^{3739 R-GSM} γεγραπται it is written^{1125 V-RPI-3S}
ιδου Behold^{2400 V-2AAM-2S} εγω I^{1473 P-1NS} αποστελλω send^{649 V-PAI-1S}
τον^{3588 T-ASM} αγγελον messenger^{32 N-ASM} μου my^{3450 P-1GS} προ
before^{4253 PREP} προσωπου face^{4383 N-GSN} σου thy^{4675 P-2GS} ος which
^{3739 R-NSM} κατασκευασει shall prepare^{2680 V-FAL-3S} την^{3588 T-ASF} οδον
way^{3598 N-ASF} σου thy^{4675 P-2GS} εμπροσθεν before^{1715 PREP} σου thee.
^{4675 P-2GS}

(KJV) This is *he*, of whom it is written, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.

هو مثل السابق

فهو فئة 1

82 الخروج 24: 8

واخذ موسى الدم ورش على الشعب وقال: «هوذا دم العهد الذي قطعه الرب معكم على جميع هذه الاقوال».

H1818 the blood, **הדם** H853 **את** H4872 And Moses, **משה** H3947 took **ויקח** (IHOT+)
H2009 **הנה** H559 and said, **ויאמר** H5971 the people, **העם** H5921 on **על** H2236 and sprinkled **ויזרק**

H3772 hath כרת H834 which אשר H1285 of the covenant, הברית H1818 the blood דם Behold
H3605 all כל H5921 you concerning על H5973 with עמכם H3068 the LORD יהוה made
H428 these האלה: H1697 words הדברים

(KJV) And Moses took the blood, and sprinkled *it* on the people, and said, Behold the blood of the covenant, which the LORD hath made with you concerning all these words.

(LXX) λαβὼν δὲ Μωυσῆς τὸ αἷμα κατεσκεδάσεν τοῦ λαοῦ καὶ εἶπεν Ἴδου τὸ αἷμα τῆς διαθήκης, ἧς διέθετο κύριος πρὸς ὑμᾶς περὶ πάντων τῶν λόγων τούτων.

(Brenton) And Moses took the blood and sprinkled it upon the people, and said, Behold the blood of the covenant, which the Lord has made with you concerning all these words.

عبرانيين 9: 20

قائلا: «هذا هو دم العهد الذي أوصاكم الله به».

(G-NT-TR (Steph)+) λεγων Saying 3004 V-PAP-NSM τουτο This 5124 D-
NSN το the 3588 T-NSN αιμα blood 129 N-NSN της of the 3588 T-GSF
διαθηκης testament 1242 N-GSF ης which 3739 R-GSF ενειλητο hath
enjoined 1781 V-ADI-3S προς unto 4314 PREP υμας you 5209 P-2AP ο 3588 T-
NSM θεος God. 2316 N-NSM

(KJV) Saying, This *is* the blood of the testament which God hath enjoined unto you.

العبري يتطابق مع السبعينية وهما يختلفوا مع العهد الجديد في كلمة الرب وكلمة فعل (قطع
بدل من ارتبط (اوصاكم) ولكن نفس المعني

83 الخروج 25: 40

وانظر فاصنعها على مثالها الذي اظهر لك في الجبل. (SVD)

H8403 after their **בתבניתם** H6213 that thou make **ועשה** H7200 And look **וראה** (IHOT+)
 H2022 in the mount. **בהר:** H7200 was showed **מראה** H859 thee **אתה** H834 which **אשר** pattern,

(KJV) And look that thou make *them* after their pattern, which was shewed thee in the mount.

(LXX) ὄρα ποιήσεις κατὰ τὸν τύπον τὸν δεδειγμένον σοι ἐν τῷ ὄρει.

(Brenton) See, thou shalt make them according to the pattern shewed thee in the mount.

عبرانيين 5: 8

الذين يخدمون شبه السماويات وظلها، كما أوحى إلى موسى وهو مزعم أن يصنع (SVD) المسكن. لأنه قال: «انظر أن تصنع كل شيء حسب المثال الذي أظهر لك في الجبل».

(G-NT-TR (Steph)+) οἰτινες Who ^{3748 R-NPM} υποδειγματι unto the example ^{5262 N-DSN} και and ^{2532 CONJ} σκια shadow ^{4639 N-DSF} λατρευουσιν serve ^{3000 V-PAI-3P} των the ^{3588 T-GPN} επουρανιων of heavenly things ^{2032 A-GPN} καθως as ^{2531 ADV} κεχηματισται was admonished of God ^{5537 V-RPI-3S} μωσης Moses ^{3475 N-NSM} μελλων when he was about ^{3195 V-PAP-NSM} επιτελειν to make ^{2005 V-PAN} την to the ^{3588 T-ASF} σκηνην tabernacle ^{4633 N-ASF} ορα See ^{3708 V-PAM-2S} γαρ for

1063 CONJ φησιν saith 5346 V-PXI-3S ποιησης he thou make 4160 V-AAS-2S
 παντα all things 3956 A-APN κατα according 2596 PREP τον the 3588 T-ASM
 τυπον pattern 5179 N-ASM τον 3588 T-ASM δειχθεντα showed 1166 V-APP-ASM
 σοι to thee 4671 P-2DS εν in 1722 PREP τω 3588 T-DSN ορει mount, 3735 N-DSN

(KJV) Who serve unto the example and shadow of heavenly things, as Moses was admonished of God when he was about to make the tabernacle: for, See, saith he, *that* thou make all things according to the pattern shewed to thee in the mount.

النص العبري يتشابه مع السبعينية في معظم التعبيرات

العبري يتطابق مع العهد الجديد فيما عدا تعبير كل الاشياء

السبعينية ايضا تتطابق مع العهد الجديد فيما عدا تعبير باننا اي كل الاشياء

فهو فئة 4

84 خروج 32: 1

ولما رأى الشعب ان موسى ابطا في النزول من الجبل اجتمع الشعب على هارون (SVD) وقالوا له: «قم اصنع لنا الهة تسير امامنا لان هذا موسى الرجل الذي اصعدنا من ارض مصر لا نعلم ماذا اصابه».

H954 delayed **(IHOT+)** ويرأ H7200 saw **هعم** H5971 And when the people **כי** H3588 that **בנש**
 H2022 the mount, **ההר** H4480 out of **מך** H3381 to come down **לרדת** H4872 Moses **משה**
 H175 **אהרן** H5921 unto **על** H5971 the people **העם** H6950 gathered themselves together **ויקהל**
 לנו H6213 make **עשה** H6965 him, Up, **קום** H413 unto **אליו** H559 and said **ויאמר** Aaron,

H3588 us; for, כִּי H6440 before, לפנינו H1980 shall go, ילכו, H834 which, אשר H430 us gods, אלהים
H5927 brought us העלנו H834 that, אשר H376 the man, האיש H4872 Moses, משה H2088 this, זה
H3045 we know ידענו H3808 not, לא H4714 of Egypt, מצרים, H776 out of the land, מארץ up
H1961 is become, היה: H4100 what, מה

(KJV) And when the people saw that Moses delayed to come down out of the mount, the people gathered themselves together unto Aaron, and said unto him, Up, make us gods, which shall go before us; for *as for* this Moses, the man that brought us up out of the land of Egypt, we wot not what is become of him.

(LXX) Καὶ ἰδὼν ὁ λαὸς ὅτι κεχρόνικεν Μωϋσῆς καταβῆναι ἐκ τοῦ ὄρους, συνέστη ὁ λαὸς ἐπὶ Ααρων καὶ λέγουσιν αὐτῷ Ἀνάστηθι καὶ ποίησον ἡμῖν θεούς, οἱ προπορεύσονται ἡμῶν· ὁ γὰρ Μωϋσῆς οὗτος ὁ ἄνθρωπος, ὃς ἐξήγαγεν ἡμᾶς ἐξ Αἰγύπτου, οὐκ οἶδαμεν, τί γέγονεν αὐτῷ.

(Brenton) And when the people saw that Moses delayed to come down from the mountain, the people combined against Aaron, and said to him, Arise and make us gods who shall go before us; for this Moses, the man who brought us forth out of the land of Egypt--we do not know what is become of him.

السبعينية يوناني لا يوجد فيها تعبير ارض (جيس)

ونفس العدد يتكرر في

85 الخروج 32: 23

(SVD) فقالوا لي: اصنع لنا الهة تسير امامنا. لان هذا موسى الرجل الذي اصعدنا من ارض مصر لا نعلم ماذا اصابه.

H430 us לנו אלהים H6213 unto me, Make לי עשה H559 For they said ויאמרו (IHOT+)
H2088 this זה H3588 us: for כי H6440 before לפנינו H1980 shall go ילכו H834 which אשר gods,
H5927 brought us up העלנו H834 that אשר H376 the man האיש H4872 Moses, משה
H3045 we know ידענו H3808 not לא H4714 of Egypt, מצרים H776 out of the land מארץ
H1961 is become היה: H4100 what מה

(KJV) For they said unto me, Make us gods, which shall go before us: for *as for* this Moses, the man that brought us up out of the land of Egypt, we wot not what is become of him.

(LXX) λέγουσιν γάρ μοι Ποίησον ἡμῖν θεούς, οἱ προπορεύσονται ἡμῶν· ὁ γὰρ Μωσῆς οὗτος ὁ ἄνθρωπος, ὃς ἐξήγαγεν ἡμᾶς ἐξ Αἰγύπτου, οὐκ οἶδαμεν, τί γέγονεν αὐτῷ.

(Brenton) For they say to me, Make us gods, which shall go before us; for as for this man Moses, who brought us out of Egypt, we do not know what is become of him.

اعمال الرسل 7 : 40

(SVD) قائلين لهارون: اعمل لنا آلهة تتقدم أمامنا لأن هذا موسى الذي أخرجنا من أرض مصر لا نعلم ماذا أصابه.

(G-NT-TR (Steph)+) ειποντες Saying 2036 V-2AAP-NPM τω 3588 T-DSM
ααρων unto Aaron 2 N-PRI ποιησον Make 4160 V-AAM-2S ημιν us 2254 P-
1DP θεους gods 2316 N-APM οι το 3739 R-NPM προπορευσονται go before,
4313 V-FDI-3P ημων us 2257 P-1GP ο 3588 T-NSM γαρ for 1063 CONJ μωσης

Moses^{3475 N-NSM} ουτος this^{3778 D-NSM} ος which^{3739 R-NSM} εξηγαγεν
brought^{1806 V-2AAI-3S} ημας us^{2248 P-1AP} εκ out of^{1537 PREP} γης the land
^{1093 N-GSF} αιγυπτου of Egypt^{125 N-GSF} ουκ not^{3756 PRT-N} οιδαμεν we
wot^{1492 V-RAI-1P} τι what^{5101 I-NSN} γεγονεν is become.^{1096 V-2RAI-3S} αυτω
of him^{846 P-DSM}

(KJV) Saying unto Aaron, Make us gods to go before us: for *as for* this Moses, which brought us out of the land of Egypt, we wot not what is become of him.

الخروج 32: 1 العبري يتطابق مع السبعينية فيما عدا ان السبعينية لم تكتب ارض

العبري يتطابق مع العهد الجديد فيما عدا تعبير رجل

السبعينية تختلف عن العهد الجديد في كلمتين ارض ورجل

فهو فئة 12

وايضا الخروج 32: 23 نفس النص

فهو فئة 12

86 خروج 32: 6

(SVD) فبكروا في الغد واصعدوا محرقات وقدموا ذبائح سلامة. وجلس الشعب لالكل والشرب ثم قاموا للعب.

H5927 ויעלו H4283 on the morrow, ממחרת H7925 And they rose up early וישכימו **(IHOT+)**

H8002 peace offerings; שלמים H5066 and brought ויגשו H5930 burnt offerings, עלת and offered

H8354 and to drink, ושתו H398 to eat לאכל H5971 and the people העם H3427 sat down וישב
H6711 to play. לצחק. H6965 and rose up ויקמו

(KJV) And they rose up early on the morrow, and offered burnt offerings, and brought peace offerings; and the people sat down to eat and to drink, and rose up to play.

(LXX) και ὀρθρίσας τῆ ἐπαύριον ἀνεβίβασεν ὀλοκαυτώματα και προσήνεγκεν θυσίαν σωτηρίου, και ἐκάθισεν ὁ λαὸς φαγεῖν και πιεῖν και ἀνέστησαν παίζειν.

(Brenton) And having risen early on the morrow, he offered whole burnt-offerings, and offered a peace-offering; and the people sat down to eat and drink, and rose up to play.

كورنثوس الاولی 7 : 10

(SVD) فلا تكونوا عبدة أوثان كما كان أناس منهم كما هو مكتوب: «جلس الشعب للأكل والشرب ثم قاموا للعب».

(G-NT-TR (Steph)+) μηδε Neither^{3366 CONJ} ειδωλολατραι ye
idolaters^{1496 N-NPM} γινεσθε be^{1096 V-PNM-2P} καθως as^{2531 ADV} τινες
some^{5100 X-NPM} αυτων of them^{846 P-GPM} ως as^{5613 ADV} γεγραπται it is
written^{1125 V-RPI-3S} εκαθισεν sat down^{2523 V-AAI-3S} ο The^{3588 T-NSM}
λαος people^{2992 N-NSM} φαγειν to eat^{5315 V-2AAN} και and^{2532 CONJ} πειν
drink^{4095 V-2AAN} και and^{2532 CONJ} ανεστησαν rose up^{450 V-AAI-3P}
παιζειν to play.^{3815 V-PAN}

(KJV) Neither be ye idolaters, as *were* some of them; as it is written, The people sat down to eat and drink, and rose up to play.

87 الخروج 33: 19

فقال: «اجيز كل جودتي قدامك. واناדי باسم الرب قدامك. واطراف على من اتراف (SVD) وارحم من ارحم».

H3605 will make all **כל** H5674 pass **אעביר** H589 I **אני** H559 And he said, **ויאמר** (IHOT+)
H7121 thee, and I will **וקראתי** H6440 before **פניך** H5921 before, **על** H2898 my goodness **טובי**
H2603 thee; **וחנתי** H6440 before **לפניך** H3068 of the LORD **יהוה** H8034 the name **בשם** proclaim
H7355 **ורחמתי** H2603 I will be gracious, **אחך** H834 to whom **אשר** H853 **את** and will be gracious
H7355 I will show mercy. **ארחם:** H834 on whom **אשר** H853 **את** and will show mercy

(KJV) And he said, I will make all my goodness pass before thee, and I will proclaim the name of the LORD before thee; and will be gracious to whom I will be gracious, and will shew mercy on whom I will shew mercy.

(LXX) καὶ εἶπεν Ἐγὼ παρελεύσομαι πρότερός σου τῆ δόξῃ μου καὶ καλέσω ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου Κύριος ἐναντίον σου· καὶ ἐλέησω ὃν ἂν ἐλεῶ, καὶ οἰκτιρήσω ὃν ἂν οἰκτίρω.

(Brenton) And God said, I will pass by before thee with my glory, and I will call by my name, the Lord, before thee; and I will have mercy on whom I will have mercy, and will have pity on whom I will have pity.

لأنه يقول لموسى: «إني أرحم من أرحم وأتراءف على من أتراءف». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) τω^{3588 T-DSM} γαρ For^{1063 CONJ} μωση to Moses
3475 N-DSM λεγει he saith^{3004 V-PAI-3S} ελεησω I will have mercy^{1653 V-}
FAI-1S on on whom^{3739 R-ASM} αυ^{302 PRT} ελεω I will have mercy^{1653 V-}
PAS-1S και and^{2532 CONJ} οικτειρησω I will have compassion^{3627 V-FAI-}
IS on on whom^{3739 R-ASM} αυ^{302 PRT} οικτειρω I will have
compassion.^{3627 V-PAS-1S}

(KJV) For he saith to Moses, I will have mercy on whom I will have mercy, and I will have compassion on whom I will have compassion.

العبري لفظيا يتطابق مع السبعينية ولكن يختلف في ترتيب المقطعين

العبري ايضا لفظيا يتطابق مع العهد الجديد ولكن يختلف في ترتيب المقطعين

السبعينية تتطابق مع العهد الجديد ونفس الترتيب ولكن فقط تصريف اترائف به ابسلون
ولكن هذا كله تقريبا لا يعتبر اختلاف

فهو فئة 1

والمجد لله دائما